

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

СТАРООСКОЛЬСКИЙ ФИЛИАЛ
(СОФ НИУ «БелГУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
КАФЕДРА ПЕДАГОГИКИ И ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЛОВАРЕЙ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ ПРИ
ИЗУЧЕНИИ МЛАДШИМИ ШКОЛЬНИКАМИ НОВОЙ
ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ**

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки
44.03.01 Педагогическое образование, профиль Начальное образование
заочной формы обучения, группы 92061364
Глушецкой Алевтины Михайловны

Научный руководитель
к.фил.н., доцент
Демичева В.В.

СТАРЫЙ ОСКОЛ 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

В соответствии с требованиями ФГОС НОО младшие школьники должны овладеть первоначальными представлениями о нормах русского литературного языка, у них должно быть сформировано позитивное отношение к правильной устной и письменной речи как показателям общей культуры и гражданской позиции человека (ФГОС, 2010, 11). Это означает, что в задачи начального языкового образования теперь включается формирование у учащихся сознательного отношения к своей речи, способности контролировать свои речевые действия, осознавать трудности, связанные с использованием тех или иных языковых единиц и разрешать эти затруднения. Решение названных задач невозможно без опоры на словари, которые являются средством кодификации литературного языка и содержат необходимую информацию о слове.

Лингвисты отмечают, что «рост количества заимствований и повышение интенсивности их употребления – одна из самых ярких примет современной речи» (Козырев, 2012, 41). По мнению А.К. Казкеновой, «заимствование иноязычных элементов является закономерным явлением, сопровождающим общественно-политические преобразования, экономические и культурные контакты» (Казкенова, 2014,5). Как указывает Л.П. Крысин, следует говорить об активизации употребления заимствований, а не только о новых заимствованиях, поскольку «наблюдается расширение сферы использования специальной иноязычной терминологии, относящейся к экономике, финансам, коммерческой деятельности, культуре, спорту, политике, технике» (Крысин, 2004, 185).

Бурное развитие информационных технологий и средств массовой информации, как указывает Л.В. Савельева, резко изменили исторические условия жизни национальных языков. Значение многих из этих слов неизвестно даже образованному человеку с высшим образованием, а не только обычному ученику школы, на которого также «наваливается» поток

этой информации, он тоже смотрит телевизор, слушает радио, ходит в зал компьютерных игр.

Понимание и употребление в речи многих заимствованных слов обеспечивает учащемуся лучшее понимание читаемого, свободное без затруднений общение в разных коллективах людей. При этом заимствованное слово должно быть не просто занесено в словарь школьника, гораздо важнее, чтобы оно было им понято и употреблено грамотно, к месту. На помощь в этом случае приходит справочная литература, в частности, словари.

Важнейшим компонентом процесса развития языковой личности является формирование умения пользоваться словарями в учебно-познавательной деятельности как источником знания и средством саморазвития. «Обращение к словарным материалам открывает перед учащимися богатства человеческой мысли, отраженные в языке, способствует более глубокому проникновению в систему языка, расширяет лингвистический кругозор, повышает грамотность и культуру речи, общую образованность человека (Тихонова, 2011, 45). Богатейший материал словарей способен стимулировать интерес к предмету «русский язык», а сами словари могут стать надежными помощниками учащихся, дающими возможность самостоятельно и сознательно добывать знания.

В методических исследованиях выделяются различные направления: использование справочной лингвистической литературы при изучении разных разделов языка (З.А. Потиха, Д.Э. Розенталь, Т.М. Баранов и др.), применение словарей в целях овладения нормами языка (М.Р. Львов, И.В. Галлингер), определение структуры умения пользоваться словарями и установление этапов формирования данного умения (Н.П. Пикалова).

Следует отметить, что применительно к начальной школе вопросы использования словарей в учебно-познавательной деятельности учащихся стали рассматриваться в методике обучения русскому языку лишь в последнее десятилетие. Идея целесообразности данного вида работы

получила освещение в публикациях М.Р. Львова, А.А. Бондаренко, Н.М. Неусыповой, Н.П. Пикаловой и др. В связи с этим выделилось новое направление - практическая разработка словарей, ориентированных на младший школьный возраст (М.Р. Львов, Е.Н. Леонович, Н.М. Неусыпова и др.).

Однако проблема использования словарей в процессе словарной работы с заимствованной лексикой до настоящего времени не нашла теоретического и методического решения. В то же время несомненным является факт, что использование словарей в учебном процессе дает возможность решать одновременно две важнейшие задачи изучения русского языка: работать над совершенствованием орфоэпической и орфографической грамотности учащихся и одновременно вести работу по усвоению значения заимствованного слова, определять язык-источник, значение слова в этом языке, изменения, касающиеся структуры, семантики и грамматики этого освоенного русским языком слова, вводить его в активный запас школьника. Все вышесказанное доказывает актуальность темы исследования.

Проблема исследования: каковы методические условия, способствующие усвоению заимствованной лексики младшими школьниками.

Решение этой проблемы стало **целью исследования.**

Объект исследования - заимствованная лексика русского языка конца XX – начала XXI века.

Предмет исследования - процесс использования словарей иностранных слов при организации работы с заимствованной лексикой.

В начале нашего исследования мы выдвинули **гипотезу**, согласно которой усвоением младшими школьниками заимствованной лексики будет эффективной при соблюдении следующих условий:

- соблюдение принципа поэтапности в освоении заимствованного слова;
- использование при изучении словарей иностранных слов;
- формирование умения извлекать из словаря необходимую информацию о

заимствованном слове;

- использование заданий и упражнений, направленных на обогащение словаря младших школьников заимствованной лексикой.

Для достижения поставленной цели решались следующие **задачи**:

- изучение теоретических основ анализируемой проблемы;
- лингвистический анализ заимствованной лексики, выписанной из учебников «Русский язык» для начальной школы;
- исследование проблемы использования словарей в процессе изучения русского языка в начальной школе;
- организация экспериментальной работы по проблеме исследования.

Для реализации поставленных задач использовались следующие **методы**: анализ лингвистической и методической литературы, анкетирование учащихся; педагогическое наблюдение за деятельностью учащихся в учебном процессе; эксперимент; сопоставительный анализ экспериментальных данных.

Методологической основой исследования явились труды виднейших лингвистов по проблемам освоения заимствованной лексики русским языком (Д.Н. Шмелёв, Н.М. Шанский, Н.С. Валгина, Л.Л. Новиков и др.), работы методистов по проблемам организации словарной работы (М.Т. Баранов, Е.А. Барина, М.Р. Львов, Г.Н. Приступа и др.) и по проблемам использования словарей на уроках русского (М.Р. Львов, З.А. Потиха, Н.П. Пикалова, Т.М. Пахнова, И.В. Галлингер и др.).

База исследования 3 класс МБОУ «Гимназия №18»

Исследование проходило в несколько этапов.

1. **Теоретико-поисковый.** Изучение литературы по теме исследования; наблюдение за учебным процессом; обоснование выбранной темы и постановка задач исследования, составление плана исследования.

2. **Опытно-экспериментальный.** Констатирующий эксперимент; количественный и качественный анализ полученных данных; начало формирующего эксперимента.

3. Теоретико-обобщающий. Разработка методических основ формирующего эксперимента; завершение опытного обучения и анализ его результатов, оформление выпускной квалификационной работы.

Цель и указанный круг задач обуславливают **структуру работы**. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, приложения.

Во **введении** обосновывается актуальность исследования, выдвигается научная гипотеза, формулируются цели и задачи, описываются применяемые в работе методы исследования, его структура, этапы.

В **первой главе** «Теоретические основы использования словарей иностранных слов в процессе знакомства с заимствованной лексикой младших школьников» дается характеристика процесса заимствования, представлено описание словарей, которые могут быть использованы как средство ознакомления младших школьников с заимствованной лексикой.

Во **второй главе** «Методика использования словарей иностранных слов в процессе изучения заимствованной лексики в начальной школе» представлен лингвистический анализ заимствованной лексики, выписанной методом сплошной выборки из учебников «Русский язык» для начальной школы, приведен обзор методической литературы по проблеме исследования, описана экспериментальная работа по использованию словарей иностранных слов в процессе работы с заимствованными словами.

В **заключении** подводятся итоги проделанной работы, делаются выводы, обозначаются перспективы дальнейшего исследования.

В **приложении** представлены материалы опытно-экспериментальной работы.

Глава I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВАРЕЙ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ В ПРОЦЕССЕ ЗНАКОМСТВА С ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКОЙ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

1.1. Заимствование как языковое явление и средство пополнения словарного состава русского языка

Человеческий язык - это язык слов, которые в своей совокупности образуют словарный состав языка, или лексику. Лексика является центральной частью языка, именующей, формирующей и передающей знания об объектах реальной действительности. Русская лексическая система в её современном виде появилась не сразу. Историческая лексикология называет два основных пути развития и обогащения лексической системы: 1) возникновение слов исконных, то есть существующих издавна, постоянно, искони и 2) заимствование слов из других языков (Филин, 1981, 27).

Как указывают лингвисты (Д.Н. Шмелёв, Н.М. Шанский, А.В. Калинин, Н.С. Валгина, Л.Л. Новиков) лексика русского языка с точки зрения происхождения может быть разделена на две большие группы: 1) Исконная русская лексика; 2) Заимствованная лексика.

В составе исконной русской лексики выделяют по источнику происхождения и времени вхождения в русский язык: индоевропеизмы, общеславянизмы, восточнославянизмы (в том числе древнерусизмы) и собственно русизмы.

Начиная с древнейших, дописьменных времен через языковые контакты на бытовой, экономической, просветительской, политической почве в исконный русский язык входили заимствованные слова. Термин «заимствование» имеет два значения. Во-первых, под ним понимают «процесс, в результате которого один язык усваивает элементы другого языка» (Крысин, 2005, 12). Во-вторых, заимствованием может являться сам заимствованный элемент, при этом надо иметь в виду, что чаще всего

заимствуются слова, реже – морфемы и конструкции (Какорина, 2003, 146).

Проблема пополнения словарного состава заимствованными словами не нова. Активизация процесса заимствования наблюдается в периоды бурных социальных, политических, экономических перемен, связывается с имеющими мировое значение направлениями науки. (Козырев, 2012, 43).

Заимствование – это языковое отражение постоянно действующего процесса контактирования народов. Как невозможна жизнь государств и народов без политического, экономического, культурного и других видов контактов, так и немислимо общение без вытекающего как следствие этого взаимообогащения словаря. И чем длительнее взаимообмен и сильнее потребность в нем, тем активнее воздействие языка-носителя обозначений перенимаемых реалий на язык заимствующий.

В зависимости от того, из какого языка пришли те или иные слова, могут быть выделены два типа заимствований: 1) заимствования родственные (из славянской семьи языков) и 2) заимствования иноязычные (из языков иной языковой системы). К первым относятся слова старославянские, украинские, польские, чешские и др., ко вторым – греческие, латинские, тюркские, финно-угорские, немецкие, английские, итальянские и т.д.

Среди лексических заимствований в русском языке как значительный пласт слов из близкородственного языка особое место занимают старославянизмы. Причины появления и укрепления в русской лексике слов старославянского происхождения объясняются историей русского литературного языка, влиянием на него после появления на Руси христианства старославянского языка, тем, что последний в течение очень долгого времени имел определяющее значение для целого ряда разновидностей письменного языка древней Руси (Виноградов, 1982, 169).

Наряду со словами славянских языков в русскую лексику на разных этапах ее развития входили и неславянские заимствования, например греческие, латинские, тюркские, скандинавские, западноевропейские.

Лексическое заимствование, активно начавшееся в конце 80-х годов XX века и в начале XXI века, как указывает Е.В. Маринова, «по-прежнему характеризуется масштабностью, тотальностью, разнохарактерным влиянием на все языковые уровни и сферы, во-первых, и на русскую ментальность, во-вторых» (Маринова, 2015, 36).

Говоря о заимствованиях нового времени, В.П. Берков отмечает, что «колоссальное обогащение словарного состава языка, в первую очередь за счет научно-технической терминологии» - одна из общих тенденций развития мировых языков (Берков, 2013, 3).

По мнению Н.С. Валгиной, современная тяга к заимствованиям воспроизводит две исторические линии: с одной стороны, это действительно потребность в корне изменившейся жизни (смена политических, экономических, идеологических ориентиров), с другой – американомания, когда привлекательными оказываются не только технические новшества, но и стандарты жизненного уровня, манера поведения и общения, вкусы. Сейчас английские слова вытесняют не только русские, но и слова других языков, ранее заимствованные и вполне прижившиеся в русском языке (например: *сэндвич* вместо нем. *Бутерброд*; *слоганы* вместо нем. *Лозунги*; *хит* вместо нем. *Шлягер*; *аниматор* вместо фр. *Мультипликатор*; *дисплей* вместо фр. *Экран* и др.) (Валгина, 2011, 108).

В конце XX века были созданы благоприятные условия для международных контактов: российское общество стало более открытым и предрасположенным к таким контактам. В новых социальных и политических условиях активно проявились причины, приведшие к неизбежности заимствований. Тем более что само отношение к заимствованиям в новых условиях, примерно с 60-х годов, и в особенности в 90-е годы, изменилось. Оно стало более терпимым (Крысин, 1996, 21).

Как отмечает Н.С. Валгина, раньше в связи с официальной обстановкой на борьбу «против низкопоклонства перед Западом» в период борьбы с космополитизмом в нашей стране (40-е годы) не только не принимались

новые заимствования, но изгонялись насильственным путем из речевой практики уже укоренившиеся иноязычные слова как идеологически чуждые. В самом факте заимствования усматривались антипатриотические тенденции и устремления. Теперь же, когда стиль нашей жизни резко изменился, когда широкое распространение получили аудио- и видеотехника, компьютер, Интернет, иноязычное слово стало неотъемлемой частью словаря даже на бытовом уровне, не говоря уже об уровне специальном, научно-техническом. Само слово *Интернет*, заимствованное из английского языка, расшифровывается как «internationalnet» и в переводе на русский означает «всемирная сеть». Технический и информационный взрыв конца XX века сделал неизбежным международный обмен информацией, что было бы затруднительным без единого языкового кода, чем и является в данном случае интернациональная терминология. Таким образом, потребность в словесном обозначении новых понятий и явлений действительности и отсутствие в русском языке адекватных наименований неизбежно привели к заимствованиям интернациональной лексики, которая в большей своей части представляет прямые заимствования из английского языка (Валгина, 2011, 109).

Говоря о сегодняшней языковой ситуации, Ю.С. Караулов отмечает три источника нынешнего лексического и синтаксического обновления русского языка:

- 1) наше прошлое, то есть возвращение хорошо забытого старого;
- 2) внутренние возможности русского языка (его словообразовательные, семантические и синтаксические ресурсы);
- 3) новейшие англоязычные заимствования (Караулов, 2007, 63).

Для нас представляют большой интерес его размышления о «нашествии», буквально наводнившим страницы наших газет и журналов американизмами, постоянно звучащими теперь с экрана телевизора и по радио, бьющими глаза с рекламных щитов и вывесок. Похожие ситуации настоящей агрессии испытывает и ряд европейских стран, в том числе

Германия, Франция, Финляндия, в которых ученые, писатели и общественность пытаются противостоять этому явлению, намечая пути преодоления американизации родного языка.

Однако на волне удовлетворения потребностей языка, по справедливому замечанию В.Г. Костомарова, всплыло много словесного хлама, ненужного, засоряющего язык. Иностранное слово стало не только необходимым, нужным, но и привлекательным, престижным. В таком случае мера и избирательность в применении иноязычной лексики начинает утрачиваться. Побеждает общий настрой, мода, желание быть «наравне с веком». Вот некоторые лексические параллели, свидетельствующие об отсутствии необходимости в заимствовании, поскольку существуют лексические эквиваленты: *конверсия* – преобразование, *стагнация* – застой, *консенсус* – согласие, соглашение, *имидж* – образ, *коттоновый* – хлопчатобумажный, *транспарентный* – прозрачный (Костомаров, 1999,81-83). Среди эквивалентов есть и ранее заимствованные слова: *пресс-конференция*, *инструктаж* (из лат. Яз.) – *брифинг*; *авторитет*, *популярность* (из лат. Яз.) – *рейтинг*; *реклама* (фр.) – *наблицити*; *спектакль* (фр.) – *шоу*. Правда, сопоставляемые аналоги не всегда равноценны (есть различия между *брифингом* и *инструктажем* или между *имиджем* и *образом*), но ведь эти дополнительные оттенки смысла могли бы развиваться в соответствующих контекстах, и не было бы нужды в заимствовании.

Среди наиболее употребительных заимствований в 90-е годы XX столетия можно назвать слова: *аутотренинг*, *бартер*, *ваучер*, *видеоклип*, *героин*, *дезодорант*, *дилер*, *дискета*, *имидж*, *клип*, *кока-кола*, *макияж*, *маркетинг*, *рейтинг*, *спонсор*, *тинейджер*, *триллер*, *файл*, *шейпинг*, *шоу-бизнес*, *эксклюзивный*.

Причины активного иноязычного заимствования в последнее десятилетие XX века известны и вполне объяснимы. Все они определяются воздействием социального фактора. Многие из частных причин имеют объективный характер, другие – субъективный, но не индивидуально-

субъективный; поэтому все новые заимствования можно разделить на две категории – необходимые, неизбежные, отчасти даже отвечающие потребностям самого языка, так как вписываются в основные тенденции его развития (например: *снайпер* – русск. Меткий стрелок; *стайер* – бегун на длинные дистанции; *сейф* – несгораемый шкаф), и заимствования, не отвечающие требованиям необходимости, заимствования, которых можно было бы избежать при ситуации более бережного отношения к природному русскому слову.

Л.П. Крысин при более дифференцированном подходе к определению причин заимствования выделяет следующие:

1. Потребность в наименовании новых вещей, явлений, понятий: *компьютер*; *блейзер* (особого покроя приталенный пиджак); *грант* (денежное пособие, выдаваемое специальными фондами и предназначенное для материального обеспечения научных исследований); *дайджест* (особый вид журнала, содержащий краткое изложение материалов из других изданий); *хоспис* (больница для безнадежных больных); *телефакс*, *факс* (вид телефонной связи).

2. Необходимость в разграничении понятий: *визажист* (от фр. Visage – лицо) и ранее заимствованное *дизайнер* (художник-конструктор, от англ. design – замысел, чертеж, проект); *плейер* (от англ. To play – играть) и русск. *Проигрыватель* (*плейер* – компактный проигрыватель с наушниками, *проигрыватель* – аппарат для воспроизведения музыки на пластинках). Разграничению понятий служат и некоторые ранее заимствованные термины: *сервис* и *обслуживание*, *комфорт* и *уют*, *информация* и *сообщение*.

3. Необходимость в специализации понятий: *маркетинг* (связано с понятием «рынок»), *менеджмент* (управление), *аудит* (ревизия, контроль), *риэлтор* (предприниматель, занимающийся недвижимостью), *папарацци* (назойливые репортеры светской хроники), *киллер* (профессиональный, наемный убийца), *лизинг* (арендная сдача с выкупом по мере дохода).

Специализация наименований может быть в высшей степени

дифференцированной. Например: *спонсор* – лицо, оказывающее финансовую поддержку; *меценат* (старое заимств.) – богатый покровитель; *импресарио* – предприниматель, устроитель зрелищ; *продюсер* – доверенное лицо кинокомпаний.

4. Наличие в международном употреблении сложившихся систем терминов, однородных по происхождению, например, компьютерная терминология, спортивная, современная эстрадная на базе английского языка; музыкальная – на базе итальянского языка, и др.

5. Потребность в вуализации понятий (стремление к эвфемистическим заменам). В некоторых ситуациях иноязычное слово (чисто психологически) помогает скрыть негативный или прямой смысл понятия: *педикулез* (вшивость), *канцер* (рак).

6. Стремление к модному, более современному слову. На общем фоне широкого заимствования «заморское слово» оказывается престижным, звучащим по-ученому и, следовательно, интеллектуально и красиво. В таком случае и само понимание слова (его русский перевод) оказывается несколько приподнятым, необыденным. Например, *презентация* – это не просто представление чего-либо, а торжественная акция; *бутик* – не маленькая лавочка, а элитный салон-магазинчик (Крысин, 2006, 23).

В тематическом отношении слова-заимствования охватывают разнообразные сферы жизни современного российского общества. Активно развиваются, по мнению лингвистов, следующие группы заимствованной лексики.

- Названия политических процессов, структур власти, социального устройства, идеологии: *парламент, премьер-министр, пресс-секретарь, электорат, инаугурация, импичмент.*

- Наименования из сферы экономики и финансов: *бартер, дилер, лизинг, монетаризм, менеджер, холдинг.*

- Лексемы, связанные с техникой и автоматизацией: *ксерокс, пейджер, принтер, факс.*

- Спорт: *декатлон, кикбоксинг, мозул, допинг, шейпинг.*
- Массовая культура: *бестселлер, диск-жокей, промоутер, шоумен.*
- Быт и некоторые другие сферы: *акупунктура, мануальный, гамбургер, йогурт, леггинсы, слаксы, шоп-тур* (Какорина, 2003, 157).

На основе приведенных примеров можно сделать несложный вывод о том, что количество заимствованных слов, обозначающих самые разные понятия, очень велико и продолжает расти.

Среди заимствований сегодняшнего дня наиболее активными оказываются англицизмы. Английский язык (в его американском варианте) – главный донор эпохи, его вливания в разные языки мира, в том числе в последнее десятилетие и в русский язык, очень существенны. Недаром английский называют «современной латынью». Причин тому много, и не в последнюю очередь – расширение «виртуального общения», в частности, через Интернет. Есть сферы общественной жизни, где англицизмы полностью завладели лексическим пространством, например в эстрадной музыкальной культуре. Америка рубежа XIX – XX вв. подарила европейцам новую музыкальную эстетику, а вместе с ней – и новый музыкальный язык, который в Россию пришел только к концу XX столетия, поскольку до этого многое было под запретом (например: *сингл, саунд, хит, трек, ди-джей* и др.). Основная масса подобных заимствований вызвана не насущной необходимостью, а обусловлена причинами психологического плана. С одной стороны, это стремление показать свою приобщенность к «продвинутой» среде, с другой – заметен иронический подтекст в освещении новой жизни современников. Подобные слова вкрапливаются в русский текст, подчиняясь русской грамматике, получается некая искусственная американо-русская смесь, что, в конечном счете, сообщает текстам легкое ироническое звучание, и информация, поданная в таком тоне, воспринимается несерьезно. Такое заимствование не обогащает русский язык, да и авторы подобных текстов не рассчитывают на серьезность восприятия (Валгина, 2011, 110).

Иноязычные слова в речи использовать можно и нужно, но не стоит ими злоупотреблять, а главное, используя заимствованное слово, нужно быть уверенным в том, что значение его понятно. В противном случае неизбежны коммуникативные неудачи.

Сложные изменения политического характера, новые торгово-экономические связи находят свое отражение в русском языке. Очевидным является влияние англицизмов на языковую жизнь современного российского общества. Широкий поток заимствований захлестывает носителя языка, побуждает его делать выбор заимствованной лексики по признаку актуальности. В современной речи очень активизировалось употребление иноязычных слов, это заметно каждому, даже неспециалисту. Ориентация на Запад в области экономики, политики, культуры, структуры государства, спорта, моды.

То есть остро встаёт вопрос об освоении новой заимствованной лексики, ведении или неведении лексем в активный словарный запас.

1.2. Словари иностранных слов как средство ознакомления младших школьников с заимствованной лексикой

Следует помнить, что в настоящее время есть сферы жизни, которые наиболее активно «вбирают» заимствования и, пожалуй, не могут без них обойтись. Поэтому вопросу обогащения словаря учащихся заимствованной лексикой конца XX – начала XXI века надо уделять серьёзное внимание на уроках русского языка уже в начальной школе.

В настоящее время учебная лексикография, учитывающая многообразные запросы пользователей, активно развивается.

Таким образом, словарь можно использовать и в качестве справочника, и в качестве своеобразного пособия, помогающего в изучении русского

языка. Столь же полезен словарь и для занятия в кружках русского языка, на внеклассных занятиях.

Каждый развитый язык включает богатую лексику. «Словари фиксируют лексическую систему языка и дают возможность всесторонне рассмотреть каждое слово как особый микромир в своей системе» (Апресян, 1996, 45).

Следует отметить, что конец XX века ознаменован небывалым подъемом словарного дела. «Различные фрагменты языковой картины мира, разнообразные аспекты научного знания воплощаются в словарной форме. Современная отечественная лексикография предоставляет получателю словарной информации широкий круг самых разнообразных словарей» (Козырев, Черняк, 2012, 38).

Разноаспектность современной словарной информации затрудняет поиск нужных сведений. Современному учителю трудно бывает определить, каков объем и характер информации, содержащийся в том или ином словаре, к каким лексикографическим изданиям целесообразно обратиться при решении возникающих лингвистических, методических и иных вопросов. Таким образом, «задача описания типологии словарей диктуется практическими потребностями обобщения и систематизации имеющейся лексикографической продукции». Кроме того, «проблема типологии словарей является одной из важнейших в теории лексикографии, поскольку позволяет не только осмыслить уже осуществленное, но и прогнозировать создание новых типов словарей, определять характер лексикографических проектов, стимулировать усилия лексикографов в разных направлениях» (там же, 39).

Заслуживает внимания «Учебный словарь русского языка» В.В. Репкина (2002), который является частью комплекса учебных пособий для учащихся 2-5 классов, изучающих русский язык по программам развивающего обучения. Как отмечается в предисловии, «назначение словаря состоит в том, чтобы столкнуть ученика со специально отобранными и

систематизированными фактами языка, предоставив ему возможность самостоятельно сопоставить, проанализировать их, сформулировать свои гипотезы и догадки. Такая работа призвана, с одной стороны, привить ученикам вкус и навыки работы со словарем, а с другой стороны – способствовать обогащению их представлений о родном языке, воспитанию устойчивого познавательного интереса к нему, закреплению и развитию «чувства языка».

Основной принцип построения словаря – комплексная характеристика слова, то есть рассмотрение его как лексической, грамматической и словообразовательной единицы языка, связанной определенными отношениями с другими единицами того же уровня. В соответствии с назначением и принципом построения в учебном словаре представлена многоаспектная характеристика слова. Так, в словарь включен материал, дающий полное и содержательное представление о многозначности слова, материал, характеризующий словообразовательные связи слова. Представлена разносторонняя грамматическая характеристика слова, сообщаются сведения о происхождении слова.

В конце словарной статьи в словаре даются списки синонимов и антонимов, цель которых – помочь учащимся осознать место слова в лексической системе языка. Так, к слову *автомобиль* даны синонимы *автомашина, машина*, к слову *актер* синоним *артист*, *букварь* – *азбука*, *врачевать* – *лечить, исцелять* и др. К слову *бойкий* приведены антонимы *медлительный, нерасторопный*, к слову *век* – *миг, мгновенье*. Словарные статьи многих слов содержат и синонимические и антонимические пары, например, к слову *великий* указан синоним *большой* и антоним *мал*, словарная статья слова *верный* содержит синонимический (*правильный, точный, несомненный*) и антонимический ряды (*ошибочный, неверный*).

Особый интерес представляют словари, непосредственно направленные на знакомство и освоение заимствованной лексики. Это «Толковый словарь иностранных слов в русском языке» (составители Т.В.

Новик, В.А. Суханова), предназначенный для школьников и студентов, Лексический разбор слова: Словарик школьника (О.Д. Ушакова), Словарик иностранных слов (О.Д. Ушакова).

«Толковый словарь иностранных слов» включает около 10000 словарных статей, которые дают толкование слов иноязычного происхождения, наиболее часто употребляемых в современном русском языке, в различных сферах общественной жизни (литература, политика, средства массовой информации, экономика, культура и другие). Многие из этих заимствований, как указывают составители словаря, вошли в широкий языковой обиход в последние десятилетия. В качестве подтверждения этого тезиса можно привести слова аккредитация, аккредитив, акционер, брейк, брифинг, бриджи, брокер, вегетарианство, видеоклип, видеоплеер, сканер, картридж, компьютер и многие другие. Принят достаточно традиционный алфавитный порядок построения словаря. Слово в словарной статье начинается с заглавной буквы, хорошо, что все слова снабжены ударением, в скобках даётся транскрипция слова в языке-источнике, хорошо, что есть этимологическая справка с указанием языка, из которого слово заимствовано, самого заимствованного слова (этимона) и его перевода. В словарной статье слова из источника заимствования взято в <> скобки, сам знак < обозначает «происходит от...».

В словаре есть заимствованные слова однозначные и многозначные. В случае если толкуемое слово многозначно, различные его значения даются в словаре под цифрой со скобкой. Например, рассмотрим словарную статью к слову линия. ЛИНИЯ (лат. *linea*) – 1) черта плоскости на поверхности или в пространстве, например, *прямая линия*; 2) черта, указывающая направление, предел, уровень чего-либо, например, *линия полёта стрелы*; 3) расположение чего-либо в один ряд, например, *расположить палатки в одну линию*; 4) путь сообщения, направление каких-либо передач на расстояние, например, *троллейбусная линия, телефонная линия*; 5) последовательный ряд предков или потомков, например, *родня по прямой линии*; 6) образ мыслей, взглядов,

действий, например, *линия поведения*; 7) область какой-либо деятельности, например, *активист по партийной линии*; 8) старая единица длины в русской системе мер, равная 1/10 дюйма (2003,264).

Хорошо для простоты работы со словарём и то, что в нём есть указания на прямое и переносное значение, на отношение слова к активному и пассивному запасу (помета устар.), это даёт возможности использовать словарь для выполнения различного типа упражнений и при изучении разных тем.

Составители словаря дают под словарной статьёй курсивом производные слова, например, к слову *линия* даётся слово *линейный*, причём указано, к каким значениям слова *линия*, данная лексема является производной (1, 2, 3, 8), например, *линейная функция*, *линейные укрепления*, *линейный язык*. Есть толкование значений производного слова *линейная функция* (в математике: функция, изменение которой прямо пропорционально изменению аргументов), *линейный язык* (язык жестов).

Такие примечания дают возможность работать одновременно и над словообразовательными возможностями и словообразовательной сочетаемостью слова, подбор однокоренных слов и т.д.

Построение словаря, наличие в нём примеров, приведённых в контекстах, достаточных для понимания значений слов, делают этот словарь пригодным для работы в классе как начальной, так и средней школы. Количество слов, их тематическая принадлежность, наличие заимствований нового времени послужили теми предпосылками, которые способствовали использованию нами этого словаря при организации экспериментальной работы.

Серия словарей О.Д. Ушаковой предназначена специально для учащихся начальной школы. Словарик школьника «Лексический разбор слова» направлен на формирование у учащихся лексикографической компетенции при работе над лексическим значением слова. Предварительно в словаре есть список условных сокращений, среди которых пометы: англ.,

араб., голл., греч., итал. И другие, которые указывают на то, что среди слов есть достаточное количество заимствований. Структура словаря рассчитана на младшего школьника: расположение слов по алфавиту, причём буквы, с которых начинаются слова, вынесены в центр листа. В начале даётся контекст, чаще всего предложение, или несколько предложений, в которых слово встречается. Слово, значение которого будет определено, выделяется в тексте курсивом, например: Разведчики медленно двигались по лесу, держа *автоматы* наперевес. После примера уже жирным шрифтом даётся слово *автомат* в двух значениях под цифрами, указывается, в каком значении употреблено в тексте, затем идёт историческая справка, в которой указывается, от какого слова образовано, и из какого языка пришло, что в этом языке обозначало. Плюс данного словаря достаточно обширная информация о слове: значение, язык-источник, синонимы, антонимы, особенности употребления. Однако трудно сразу осознать, почему начинается словарь с текста или предложения, кроме того, нет сведений о том, из каких произведений взяты контексты.

В словаре есть лексический разбор 175 слов, слов разных по тематической принадлежности, по происхождению, степени употребления, современности. Большинство слов заслуживают внимания как объект работы орфографической, это слова с удвоенными согласными: аккуратный, баллада, гамма, гуманный, естественный, иллюзия; слова, гласные в которых не проверяются ударением: акварель, великан, гармония, деликатный, идеал, негатив и другие.

Во всех словах поставлено ударение, есть указание на род, приведены формы окончаний в родительном падеже множественного числа, например: *Номер*, - а; ; *мн.* Номера, - ов. 1. Порядковое число предмета в ряду других однородных предметов. 2. Предмет или лицо, обозначенное определённым числом по порядку. 3. Размер предмета, преимущественно одежды или обуви, обозначенный особым числом. 4. Отдельное помещение в гостинице. 5. Отдельно исполняемая часть концерта, эстрадного представления. 6.

Неожиданный, странный поступок. 7. Боец орудийного, пулемётного расчёта (2005, 56).

Данный словарь использовался нами в процессе экспериментальной работы, так как в нём содержится большое количество заимствованных слов, их 93, то есть более 50% от всех, приведённых в словаре, среди заимствованных и такие почти обрусевшие, как *баишмак*, *барабан*, *активный*, *грамота*, *каникулы*; и новые слова-заимствования *аудитор*, *имидж*, *жалюзи*, *нюанс*, *альтруизм*, *толерантный*, *йогурт*.

Ещё один словарь Ольги Дмитриевны Ушаковой адресован младшим школьникам - «Словарик иностранных слов», который включает 547 заимствованных слов. В словаре содержатся сведения не только о значении слова, но и о его происхождении, а в некоторых случаях и сфере употребления. Слова приведены в алфавитном порядке и снабжены ударением. Буквы, на которые слова начинаются, вынесены в середине строки и выделены жирным шрифтом.

Заглавное слово в словарной статье даётся в начальной форме полужирным шрифтом, за ним в скобках приводится информация о происхождении слова. Автор указывает на то, что при заимствовании слова либо сохраняют форму языка-источника, либо подвергаются изменениям в русском языке. Если значение заимствованного слова полностью совпадает со значением иноязычного слова, то перевод последнего не приводится, например, *денди* (англ.) – франт, щёголь. В тех случаях, когда заимствованное слово не совпадает по значению с иноязычным, даётся его перевод, например: *Вернисаж* (фр. Лакировка). Торжественное открытие художественной выставки (первоначально – день покрытия картин лаком перед открытием выставки) (2005, 26).

Достоинство словаря в том, что многие слова даются с синонимами, уточняющими или дополняющими их значение, синонимы приводятся в скобках после толкования, например, *Аргентина* (<лат. Серебро). Рыба отряда сельдеобразных (серебрянка) (2005, 18).

Многие приведённые иностранные слова иллюстрируются примерами из художественной литературы, например: Печальный Демон, дух изгнания, летал над грешною землёй (Лермонтов). После очередной сдачи карт у меня оказалось сразу два марьяжа - бубновый и трефовый (Чехов).

В словаре есть список условных сокращений, их перечень даёт представление и о принятых в словаре пометах устар. – устарелое; спорт. – спортивное, спец. – специальное, соб. – собственное имя, перен. – переносное, тюрк. – тюркское, нем. – немецкое. Правда, пометы не всегда последовательны.

Достоинством словаря является наличие в нём большого числа заимствованных частей слова – аван (фр. впереди). Первая часть сложных слов, означающих передовой, или авиа (лат. Птица). Первая часть сложных слов..., или авто (гр. Сам), агро... (гр. Поле) и другие, что даёт ребёнку понимание, что язык может заимствовать не только целое слово, но и часть слова, которая вносит в новые слова другое значение.

Названный словарь позволяет работать и над написанием имён собственных, поскольку ряд слов имеет пометы уже к значениям, например:

Адонис(гр.). 1. (А прописное). Финикийский бог умирающей и воскресающей растительности; согласно мифу Адонис был убит, а затем воскрес; данный миф стал одним из источников евангельского мифа об Иисусе Христе. 2. Перен. Красивый юноша. 3. Травянистое растение семейства лютиковых (2005, 12).

Анализ школьной справочной литературы свидетельствует о том, что современный учитель располагает различными словарями и справочниками, которые можно использовать на уроках родного языка в начальной школе. Применение словарей даст возможность разнообразить работу, составить упражнения, направленные формирование лексикографической компетенции учащихся.

Итак, лексический фонд языка существенно отличается от морфологии, фонетики, синтаксиса. Это отличие состоит в непосредственной

обращённости к действительности. Поэтому именно в лексике отражаются те изменения, которые происходят в жизни общества. Темпы перемен в русской лексике неравномерны. Во время больших социальных изменений (примером которых может служить конец XX – начало XXI века) происходит активное обогащение словарного состава языка. Это связано, с необходимостью обозначить множество новых понятий в разных сферах общественной жизни: политике, экономике, шоу-бизнесе, спорте, вычислительной технике. Нередко для этого используются слова из других языков.

В настоящее время заимствование представлено широко во всех сферах жизни - политической (преобразования в государственном и партийно-политическом устройстве), экономической (переход на рельсы рыночной экономики), финансовой (появление банков, новой кредитно-финансовой системы), в сфере предпринимательской деятельности, технической (развитие видеотехники, компьютерной техники, Интернет), бытовой, в сфере поп-искусства и спорта, и др. Поэтому необходима система методической работы по освоению учащимися заимствованной лексики, расширяющей их активный словарь.

1.3. Анализ заимствованной лексики из учебников «Русский язык» для начальной школы

Каждое поколение вносит нечто новое не только в общественное устройство, в осмысление действительности, но и в способы выражения этого осмысления средствами языка. Конец XX и начало XXI века изменили не только уклад общественной жизни (смена государственной системы), но и, как указывает Н.С. Валгина, интенсифицировали процесс заимствований. (Валгина, 2011, 76).

Как отмечает В.Г. Костомаров, в 90-е годы XX столетия иноязычное слово, чаще всего английское – это одна из примет «языкового вкуса эпохи» (Костомаров, 1999, 6).

В настоящее время заимствование представлено широко во всех сферах жизни – политической (преобразования в государственном и партийно-политическом устройстве), экономической (переход на рельсы рыночной экономики), финансовой (появление банков, новой кредитно-финансовой системы), в сфере предпринимательской деятельности, технической (развитие видеотехники, компьютерной техники, Интернет), бытовой, в сфере поп-искусства и спорта, и др.

Однако многие слова вызывают затруднения понятийного характера, то есть проблема освоения иноязычной лексики нашими земляками актуальна и требует своего разрешения, поскольку среди предложенных респондентам слов есть такие, которые следует знать современному грамотному человеку.

Слова-заимствования мы выписали методом сплошной выборки из учебника «Русский язык» 2 класс (авторы С.В. Иванов и др.).

Всего по нашим подсчётам в двух частях этого учебника содержатся 130 неповторяющихся слов, заимствованных из других языков, это довольно большое количество наименований, которые требуют серьёзного комментария и изучения, запоминания, применения правил правописания и т.д. Приведём примеры заимствований: *абзац, афиша, арена, антракт, антоним, акварель, акробат, актёр, аттракцион, атака, алфавит, аквариум, астронавт, агроном, барьер, библиотека, билет, бисквит, бордюр, ветеран, витраж, вираж, велосипед, герб, герой, гимназия, галерея, дирижёр, директор, доктор, десерт, желе, жонглёр, инструмент, инженер, интернет, информатика, кадр, какао, календарь, каникулы, карамель, карусель, касса, кино, коллекция, компресс, компьютер, консерватория, кроссовки, кроссворд, космос, космонавт, кинофильм, кенгуру, кофе, линия, лев, легенда, метро, меню, маэстро, микроскоп, минута, мода, музей, натюрморт, орфограмма, омоним, омлет, оркестр, пират, портрет, портфель, пейзаж, пальто, попугай, пенал, профессор, премьера, профессия, партер, пианино, пони, радио, режиссёр, суффикс, салют, солдат, спектакль, стадион, спортсмен, сцена, сюрприз, старт, синоним,*

телеграмма, телевизор, театр, трамвай, транскрипция, трюк, теннис, телеграф, телефон, такси, фейерверк, фокус, фойе, фотография, финиш, футбол, фильм, футболист, фразеология, фломастер, фламинго, фарфор, хоккей, цирк, школа, шорты, шимпанзе, шоссе, эскимо, экспозиция, экспонат, эскиз, экипаж, этикет.

Выписанные слова мы, прежде всего, разделили на группы по тематическому признаку. Одним из проявления системности лексики является наличие в ней тематических групп. «Тематический ряд объединяет слова, имеющие в своем значении интегральную эксплицитную или имплицитную гиперсему, которая называет понятия одного уровня обобщения» (Современный русский язык, 2001, 121). Как одна из разновидностей парадигм тематическая группа выделена в учебниках и учебных пособиях многих авторов (Д.Э. Розенталь, Н.М. Шанский, М.И. Фомина и др.). Так, М.И. Фомина, отмечает, в частности, что группы, в которые по семантическим признакам объединяются слова, могут быть выделены на разной основе. Так, основанием для объединения могут служить лингвистические характеристики. Примером является деление лексики на тематические классы, т.е. такие наборы слов, которые связаны единой темой и сходством обозначаемых понятий (ср.: слова, называющие конкретные предметы быта, и слова, являющиеся наименованием абстрактных понятий и т.д.) (Фомина, 2001, 12).

Тематический подход используется многими лингвистами при анализе лексических единиц. Такой подход мы находим в работах Ф.П. Филина (1984), Д.Н. Шмелева (1973), А.Е. Супруна (1975), М.И. Фомина (2006) и др.

В современном русском языке существует огромное количество тематических групп. По мнению лингвистов, «огромное количество тематических рядов существует поскольку, постольку в тематические парадигмы организуются названия реальных предметов, а понятийные сферы весьма многочисленны в реальной действительности». Называются следующие тематические парадигмы, которые можно выделить в

современном русском языке: глаголы движения, названия частей человеческого тела, названия животных и частей их тела, пища, названия денежных единиц и т.д. (там же: 97).

Нами выделены следующие тематические группы заимствованной лексики:

- 1) слова, относящиеся к искусству (театр, изоискусство, киноискусство, музыка);
- 2) наименование лиц (по профессии и роду занятий, по социальному положению, по должности);
- 3) наименование продуктов питания и напитков (желе, омлет, бисквит, десерт);
- 4) средства связи (телефон, телеграф);
- 5) спортивная лексика (стадион, хоккей, старт, финиш, футболист);
- 6) научная лексика (терминология, наименование школьных предметов, принадлежностей, современная техника);
- 7) связанные с цирком (трюк, фокус, арена, дрессировщик);
- 8) наименования животных (пони, кенгуру, шимпанзе, фламинго, какаду);
- 9) название видов и средств передвижения транспорта (метро, троллейбус, трамвай, вертолёт).

Самыми большими по объёмам являются наименования первой, второй группы, достаточное количество слов, относящихся к спорту. Поэтому мы очень кратко остановились на характеристике этих слов.

Все номинации, относящиеся к лексико-семантической группе «театр» характеризуются наличием в их семантике общей эксплицитной гиперсемы (родовой семы), которая и дает основание для выделения всех анализируемых номинаций в одну группу. Такой родовой семой является: «имеет отношение к театру, театральной деятельности». Слов этой группы 14 от всего количества наименований.

Среди лексем анализируемой группы с точки зрения происхождения преобладают заимствованные слова. Так, само слово *театр* пришло в

русский язык из французского в Петровскую эпоху. В современном русском языке лексема *театр* функционирует как многозначная: 1) искусство представления драматических представлений на сцене; 2) зрелищное представление помещение, где представляются на сцене такие произведения.

Слово это относится к лексике, полностью освоенной русским языком, о чем свидетельствуем многообразии синтагматических связей, в которые вступает слово.

Практически все заимствованные слова, относящиеся к театральной лексике, были заимствованы во второй половине XVIII и на протяжении XIX столетий, что объясняется экстралингвистическими причинами. Именно в этот период театр становится органической частью русской духовной культуры. В короткий исторический срок его уровень поднимается до уровня театров передовых стран Западной Европы. Театральная жизнь России этого времени многообразна: ведущее место занимает общедоступный городской театр, идейно-эстетическим запросам придворной и дворянской публики отвечают придворные и крепостные театры с их различными труппами, продолжают свою деятельность губернские и любительские театры. Театральные подмостки в этот период являются одновременно и ареной борьбы различных литературно-художественных и театральных направлений. Большой и сложный путь, пройден русским актерским искусством в XVIII в., завершается утверждением реализма, ставшего основным методом русского театра. Богаче и разнообразнее становится репертуар, заметно увеличивается вес отечественной драматургии, широкое развитие получает профессиональная театральная критика, появление которой относят к 90-м годам XVIII века.

Именно экстралингвистическая ситуация, сложившаяся в этот период, обусловила бурный приток заимствований в анализируемой лексико-семантической группе.

Среди заимствованных лексем самую большую группу составляют заимствования из французского языка: *антракт*, *афиша*, *дирижер*,

спектакль, режиссер, фойе.

В анализируемой лексико-семантической группе можно выделить лексику активного запаса, к которой мы относим слова *театр, актер, сцена, спектакль, премьера, афиша* и т.д. Это частотные слова, значение которых понятно всем носителям русского языка.

Лексем, относящихся к изоискусству также достаточно много - 10, к большинству из них есть пояснения на страницах учебника и в словарики, расположенном на форзаце.

Третью по объёму группу слов составляет музыкальная лексика: *дирижёр, консерватория, маэстро, оркестр, премьера, пианино, спектакль, соло, сцена, опера, балет*. Однако ряд слов этой группы мы также относим к театральной лексике, то есть, имеем дело с перекрещивающимися рядами слов, а значит, можем объединить эти слова в группу искусство.

Слова наименования лиц также представлены на страницах учебников достаточно широко – это *директор, доктор, жонглёр, профессор, композитор, солдат, акробат, астронавт, агроном, космонавт, ветеран, дирижёр, инженер, маэстро, режиссёр, актёр, спортсмен, футболист* – 20 слов, но мы видим, что эти слова опять перекрещиваются со словами из других тематических групп.

Мы расклассифицировали все заимствованные слова по языку-источнику заимствования, здесь нами выделено несколько групп. Приводим эти группы по численности включённых в них слов.

Самая большая группа заимствований, представленных на страницах учебника, заимствования из французского языка - *афиша, антракт, актёр, акварель (через лат), аттракцион, балет, барьер, билет, бисквит, бордюр, вираж, витраж, десерт, дирижёр, дрессировщик, желе, жонглёр, инженер, информатика, кадр, карамель, карусель, компресс, метро, меню, мода, натюрморт, омлет, оркестр, партер, пейзаж, пианист, пломбир, портрет, портфель, премьера, режиссёр, салют, спектакль, сюрприз, такси трюк, фойе шоссе экипаж эскиз, эскимо этикет.*

Вторая группа - заимствования из греческого - *антоним, акробат, алфавит, астронавт, агроном, гимназия, кино, космос, космонавт, кинофильм, микроскоп, орфограмма, омоним, стадион, синоним, театр, телеграмма телеграф, телефон, телевизор, фотография, фразеология, школа, библиотека.*

Третья группа - наименования, пришедшая из латинского языка: *директор, доктор, аквариум, арена, ветеран, велосипед, инструмент, календарь, каникулы, коллекция, легенда, лев, линия музей, пират, профессия, профессор, радио, суффикс, сцена, транскрипция, транспорт, цирк, экспозиция экспонат.*

Остальные группы меньше по численности. Сюда относятся заимствования из немецкого языка – *абзац, атака, герб, гербарий, герой, минута, солдат, фейерверк, фокус.*

Заимствования из английского языка – *интернет, компьютер, кроссовки, кроссворд, пенал, спортсмен, старт, теннис, тренер, финиш, футбол, фильм, футболист, фломастер, хоккей, шорты.*

Заимствования из итальянского - *галерея, касса, консерватория, маэстро, фонтан, пианино.*

Есть единичные заимствования из испанского - *какао*, из голландского - *кофе*, из персидского – *фарфор*.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что заимствованные слова в значительном количестве представлены на страницах школьных учебников и многие из таких номинаций «нуждаются» в семантизации. Поэтому проведенный структурно-семантический анализ имеет большое значение с лингвометодической точки зрения. Установление определенных взаимоотношений между словами, знание моделей, по которым создаются слова в языке, и законов, по которым происходят изменения в лексике, - все это необходимо тому, кто изучает язык, но еще в большей степени тому, кто его преподает.

При проведении словарной работы с такими наименованиями учитель

должен иметь четкое представление о семантике таких номинаций и тех типах парадигматических отношений, в которые вступают слова заимствованной лексики.

ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

1. Рост количества заимствований «нового времени» обусловлен беспрецедентной в современной отечественной истории активизацией международных контактов, возросшей значимостью некоторых областей науки и культуры, распространением электронных средств массовой информации и глобальных компьютерных сетей.
2. Многие исследования, наблюдения педагогов и психологов убедительно доказывают, что уровень освоения заимствований носителями русского языка недостаточно высок, часто наблюдается приблизительное знание значения слова.
3. Для усвоения и освоения заимствованной лексики необходимо формирование лексикографической компетенции, то есть умения пользоваться словарями, в том числе словарями иностранных слов, которые в настоящее время выпускаются и для учащихся начальной школы.

Глава II . МЕТОДИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВАРЕЙ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

2.1. Проблема использования словарей в процессе изучения русского языка (обзор методической литературы)

В настоящее время достигнуты определенные успехи в разработке проблемы использования словарей на уроках русского языка. Значение

работы со словарями трудно переоценить: она содействует повышению общей речевой культуры, воспитывает познавательные интересы вообще и интерес к русскому языку, в частности. «Постоянное обращение учащихся к словарям, с одной стороны, снизит нагрузку на их память, с другой – будет способствовать повышению качества получаемых знаний по всем предметам, так как глубокое осознанное владение языком – средством общения – положительным образом влияет на общее развитие человека» (Сергеев, 1984, 16).

Проблеме использования словарей на уроках русского языка посвящены и серьезные научные работы, и отдельные статьи в сборниках материалов конференций и методических журналов.

Проблеме использования словарей на уроках русского языка посвящена статья И.В. Галлингер «Когда и как работают словари на уроках русского языка» (2009). Автор отмечает, что в настоящее время «учитель, не включающий словари в процесс обучения, оказывается во вчерашнем дне методики, так как за последние 10-12 лет создана школьная лексикография, практически так или иначе обеспечивающая все разделы курса «русский язык» (Галлингер, 2009, 5). Она рассматривает возможности использования различных типов лингвистических словарей на уроках русского языка в школе. Перечислим некоторые случаи, в которых, по мнению автора статьи, ученики в обязательном порядке должны обратиться к словарю.

1. Написание слов с непроверяемыми и труднопроверяемыми гласными и согласными, которые фиксируются в орфографических словарях.

2. Уяснение значений незнакомых слов и уточнение слов пассивного словаря требует обращения к словарям толковым, а слов, заимствованных из других языков, - к словарям иностранных слов.

3. При затруднениях в подборе синонимических слов и выражений нужно обращаться к словарям синонимов и антонимов.

4. В трудных случаях словообразовательного разбора – к словообразовательному словарю, морфемного разбора – морфемному

словарю

5. При затруднениях в произношении и акцентуации слов – к орфоэпическому словарю и словарю ударений.

В заключение автор подчеркивает, что «главный смысл обращения к словарям состоит не в получении справки для корректорской правки, но в возможности постижения родного языка в его полноте и глубине, что открывает неограниченные возможности проникновения в культуру народа и человечества, отраженную в тончайших оттенках в языке» (там же, 14).

Проблеме формирования у младших школьников умения пользоваться лингвистическими словарями разных типов посвящена кандидатская диссертация Н.П. Пикаловой (2000). В ходе диссертационного исследования автором было установлено, что эффективность формирования умения пользоваться словарями зависит от целого комплекса методических условий, к которым относится: использование словарей во взаимосвязи с использованием учебника; создание системы коммуникативных задач, решение которых требует обращения к словарям; применение специально разработанной системы упражнений, направленной на овладение операционными компонентами умения пользоваться лингвистическими словарями.

Н.П. Пикалова отмечает, что детям младшего школьного возраста вполне доступна работа по использованию словарей, составленных в соответствии с требованиями учебной лексикографии, психологии, педагогики и методики начального обучения. Проведенное экспериментальное исследование дало возможность автору прийти к выводу, что «использование словарей в учебно-познавательной деятельности способствует речевому развитию учащихся, повышению культуры речи младших школьников, выработке сознательного отношения к употребляемому языковому материалу, развитию навыков рационального чтения, формированию умений строить монологическую научную речь, поскольку для ответа учащимся приходится отбирать материал словарных

статей, приводить содержащуюся в них аргументацию» (Пикалова, 2000, 18).

Различные приемы работы со словарем на уроках русского языка описывают в своей статье Т.В. Яковлева «Использование «Краткого этимологического словаря русского языка» (авторы Н.М. Шанский, В.В. Иванов, Т.В. Шанская) в процессе обучения русскому языку» (2003). Она отмечает, что в процессе преподавания русского языка необходимо использовать различные типы словарей, в том числе и этимологические. Знакомя учеников с этим словарем, необходимо обратить внимание на принципы построения, историческом обзоре, представленном во вступлении к словарю. автор предлагает следующие задания с использованием словаря:

1. Объяснить значение слов, пользуясь Кратким этимологическим словарем русского языка: *беседа, берет, бродить, ветхий, дряблый, заяц.*

2. Выписать из словаря следующие группы слов, объяснить их значение и происхождение: названия явлений природы, названия предметов домашнего обихода, продукты питания, растения, названия животных, термины родства.

3. Объясните происхождение слов: *право, прапорщик, стекло, толстый, чугун, шарф, январь.*

4. Определите, из каких языков пришли в русский слова: *карп, награда, меч, очерк, пакет, тарантас, халва, шарф, ярмарка.*

5. Определите, какие слова заимствованные, а какие исконно русские: *шарманка, шапка, кухня, радость, зонтик, кепка, ситец, фуфайка.*

Н.А. Зайцева (2002) описывает урок русского языка на тему «Русской речи государь по прозванию Словарь». Эпиграфом к уроку послужили слова А. Франса «Если хорошенько подумать, словарь – это книга книг. Он включает в себя все другие книги, нужно лишь извлечь их из нее». Урок начинается с беседы: 1) Для чего нужны словари? С каким словарем вы уже знакомы? 2) Выделите в эпиграфе стержневые слова (Словарь - вселенная, книга книг). Урок включает следующие этапы:

- Сообщения учителя о назначении разных групп словарей с

использованием примеров.

- Викторина «Кто лучше знает словари?»

- Орфографическая и пунктуационная работа с использованием словарей.

В заключении автор отмечает, что использование словарей в процессе обучения – необходимое условие формирования грамотности учащихся, воспитания интереса к русскому языку.

Л.В. Вознюк в статье «Школьный этимологический словарь в обучении словообразованию» (2003) характеризует «Школьный этимологический словарь русского языка» Н.М. Шанского и Т.А. Бобровой, который является не только добротным справочником по происхождению слов в русском языке, но и своеобразным пособием в процессе преподавания, которое учитель может использовать для решения самых различных дидактических задач. Это оказывается возможным в силу емкости и многообразия, заложенных в него сведений. В заключении автор отмечает, что «словарь позволяет проникнуть в тайны наименования – понять, почему какая-либо реалья, предмет, человек, качество, явление получили такое имя. Извлекая из словарных статей ономаσιологические сведения, ученик связывает смысл названия и связывает его с отдельным фрагментом окружающей действительности. Он оценивает мудрость наших предков в познании природы и человека, подмечает их умение отразить в слове представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом, культурой» (Вознюк, 2003, 34).

Много статей в методической литературе посвящено вопросам использования орфографических словарей, что вполне объяснимо: во-первых, формирование орфографической зоркости остается в начальной школе проблемой номер один, а, во-вторых, самое большое количество словарей, составленных для начальной школы, - это орфографические словари.

В статье Л.И. Головиной отмечается, что богатейший языковой материал содержится в различных словарях русского языка, при этом автор

убежден, что можно использовать словари, адресованные ученикам начальных классов, средней школы, даже если они представлены единичными экземплярами, из них можно сделать выписки, фрагменты словарных статей. Основное внимание Л.И. Головина уделяет вопросам использования производной лексики для обогащения словарного запаса младших школьников. В учебниках, по мнению автора, почти нет заданий, например, на образование слов суффиксально-префиксальным способом, и в этом отношении богатый материал может дать «Орфографический словарь» (авторы Д.Н. Ушаков, С.Е. Крючков). Для примера предлагаются слова с приставкой без-: безбрежный, бездонный, бессонный. По мнению автора, «с такими группами слов следует проводить словообразовательную работу, учить объяснять значение производных слов через производящие; правильная работа в этом направлении дает возможность научить детей, сравнивая производное и производящее слово, правильно выделять суффиксы» (Головина, 2006, 50). Автор приводит список слов из орфографического словаря, которые можно рекомендовать для организации работы в начальной школе. При этом методика работы с названными прилагательными может быть как традиционной, так и с использованием компьютерной программы.

Особый интерес представляет статья А.А. Бондаренко «Русский язык со словарем». Критически оценивает автор «море словарей и справочников», выпускаемых именно для учеников младшего школьного возраста, которые приносят скорее вред, чем пользу. А.А. Бондаренко приводит пример лексем, включенных в словари для начальной школы – вампир, вурдалак, оборотень, шантаж, коррупция, допинг, пройдоха, шулер, пасьянс, флюид, татуировка и некоторые другие, которые не следует адресовать ученикам, потому что «даже отбор слов для детского словаря воспитывает личность» (Бондаренко, 2008, 30). По мнению автора, первый словарь для ученика должен стать не списком или набором слов, которые нужно запомнить, а настоящей книжкой с самыми важными, нужными и интересными, самыми необходимыми

словами русского языка (там же, 31). Бондаренко делится опытом по созданию многофункциональных словариков для учащихся начальной школы, они имеют название «рабочие словарики». Отличительные черты этого вида словарей: 1) объем (отсюда и название «словарики»), словарь для младшего школьника не может быть большой и многотомной книгой, это словари-минимумы (50-80 слов на каждую учебную книгу); 2) включение разносторонней информации о словах, так как здесь соединяются функции толкового и аспектного словарей; 3) это словари активного, деятельностного типа, поэтому их можно использовать в урочной и внеурочной деятельности; 4) это живые книжки-игрушки для детей, так как каждая страница словарика – это мини-игра для читателя, это книжка с картинками: каждое слово представлено на отдельной странице словаря и сопровождается иллюстрацией, позволяющей ещё и организовать развивающую работу игрового характера. (там же, 32-34). Автор статьи также обращает внимание на подготовленные коллективом справочники по русскому языку, содержащими обязательный программный минимум теоретического материала.

С.В. Плотникова обращает внимание на то, что большинство словарей, кроме орфографических, не находят широкого применения в школьной практике, предлагаются они только для ознакомления или ученикам даются общие рекомендации по использованию словарей, таким образом, работа со словарями на уроке остается лишь эпизодом. По мнению автора, это обусловлено недостаточной разработанностью методического аппарата, необходимого для включения словаря в систему дидактических средств языкового образования наряду с учебниками и тетрадями на печатной основе (Плотникова, 2012, 116). Как утверждают М.Н. Кусова и С. В. Плотникова, «несмотря на то, что в некоторых современных учебниках представлены словари разных типов (не только орфографический и орфоэпический, но и толковый и грамматический), эти словари малы по объему и по существу являются справочными страничками, в которых недостаточно отражается

структура соответствующего словаря. Несомненно, эти словари являются прекрасным средством для первоначального ознакомления со словарем определенного типа, для формирования элементарных лексикографических умений, однако лексикографическую компетенцию во всей полноте ее компонентов на их основе сформировать невозможно» (Кусова, Плотникова, 2011, 112). Авторы считают, что хорошим дидактическим средством формирования у учащихся начальных представлений об орфоэпических, орфографических, грамматических, лексических норм русского языка может стать учебный словарь трудностей русского языка, который разработан ими. Комплексный характер этого словаря делает его использование в учебном процессе не только методически оправданным, но и удобным (там же, 117).

Таким образом, анализ методической литературы показал, что проблема формирования лексикографической компетенции является актуальной для современной лингводидактики. Авторы многих публикаций обращают внимание на то, что при всем многообразии выходящей справочной литературы для начальной школы, нет достаточного количества системных методических пособий, в которых бы предлагались формы работы со словарем. Можно сказать, что методика обучения младших школьников умению пользоваться словарями переживает в настоящее время этап поиска новых технологий.

2.2. Методические условия использования словарей в процессе изучения русского языка

Проблема использования словарей в практике школьного преподавания приобрела в последние годы особую значимость. Обусловлено это несколькими причинами. Во-первых, в настоящее время созданы определенные объективные предпосылки, создающие благоприятные условия для применения словарей на уроках русского языка в школе. По справедливому замечанию М.Р. Львова, «в XX в. отмечается рост влияния

словарей (толковых, орфографических, фразеологических и пр.) в повседневной жизни. Словари стали необходимой частью домашних библиотек, предметом коллекционирования, принадлежностью школьных занятий, даже начальные классы имеют теперь свою библиотечку словарей. Все это вселяет оптимизм» (Львов, 2002, 26).

Во-вторых, в концептуальном документе Министерства образования и науки Российской Федерации «Стратегия модернизации российского образования» главной целью объявляется формирование человека информационного общества, в котором выпускник видится развитой, творческой, самостоятельной и мыслящей личностью. Ключевой идеей становится формирование у школьников таких качеств, как готовность к непрерывному самообразованию, дальнейшему развитию, самостоятельности. Поэтому, изучая на уроке вполне конкретные словообразовательные, фонетические, синтаксические и т.п. категории русского языка, учитель должен помнить об основной цели – формировании компетентного носителя языка. Среди ключевых компетенций важное место занимает и так называемая лексикографическая компетенция, в структуру которой входят знания о словарях, умение пользоваться словарями и извлекать из них необходимую информацию.

В-третьих, современные программы по русскому языку предусматривают изучение основ лексикологии. Сейчас раскрыты содержание и этапы лексической работы в школе. Определяя этапность, М.С. Соловейчик выделяет следующие компоненты лексической работы: введение самого понятия «слово», знакомство со словом как лексической единицей, воспитание внимания к значению слова (с использованием толкового словаря), введение в лексическую систему языка (знакомство с явлениями многозначности, омонимии, синонимии, антонимии) (Соловейчик, 1994, 22-26). Обучение лексике, фразеологии и обогащение словаря учащихся невозможны без целенаправленной, систематической работы со словарями. Цель такой работы - сформировать у учащихся потребность и умение

пользоваться различными словарями (толковыми, фразеологическими, иностранных слов, синонимов, антонимов и др.).

Вторым методическим условием мы считаем использование на уроке словарей как средства формирования лексикографической компетенции учащихся, с одной стороны, и как условие для усвоения нового слова, в том числе заимствованного слова.

В ближайшее время лексический фрагмент урока русского языка со словарями должен стать обязательным в любом классе, а работа с разными типами словарей должна превратиться в необходимость. Такая позиция определена «Требованиями к уровню подготовки обучающихся, оканчивающих начальную школу» Примерной программы по русскому языку, которые ставят задачу научить младших школьников «сравнивать, различать словари, справочники», а также пользоваться ими (3, 73). С учетом этой задачи все авторские программы в числе обязательных умений и навыков по русскому языку указывают работу со словарями, а в справочные аппараты учебников включают самые разные типы вспомогательных словариков. В большинстве учебников предлагаются упражнения, в которых есть задания для работы со словарями.

Применительно к начальной школе проблему использования словарей одним из первых начал разрабатывать П.А. Грушников, в работах которого раскрывается роль орфографического словаря как источника обогащения и упорядочения словарного запаса и единственного в то время пособия, которое помогает младшим школьникам овладеть нормами русского произношения. П.А. Грушниковым были выделены знания и умения, необходимые для использования орфографического словарика: 1) знание алфавита и умение отыскивать слово в справочнике; 2) знание начальных форм изменяемых частей речи и умение образовывать ее от любого изменяемого слова; 3) умение обращаться с пометами; 4) знания, в каких случаях следует обращаться к словарям, а в каких - пользоваться правилом.

В связи с тем, что в последние годы для начальной школы разработано

большое количество разнообразных словарей, значительно активизировались и методические исследования по проблеме использования словарей в учебно-познавательной деятельности младшего школьника.

М.Р. Львов создал очень интересный и нужный для начальной школы словарь - «Словарик синонимов и антонимов», предназначенный для творческого развития младших школьников. По замыслу М.Р. Львова, словарь призван ознакомить учащихся с синонимическими рядами слов и антонимическими парами, дать толкование значений, их оттенков, показать примеры употребления синонимов и антонимов в речи. Кроме того, «Словарик» содержит разнообразные задания для поисковой, исследовательской, творческой работы детей. Своеобразие словаря, по словам автора, состоит в том, что это не справочное пособие, как словари для взрослых, а «сборник занимательных заданий и материалов, сборник примеров на уровне слова, предложения и текста, поданных так, чтобы будить их к обобщениям, к моделированию, к «открытию» закономерных связей, то есть к решению субъективно-творческих задач» (Львов, 2005, 3). М.Р. Львов описал содержание работы со словарем синонимов и антонимов и разработал методические приемы и около 30 видов работ с данным словариком.

Значительный вклад в разработку проблемы формирования у младших школьников умения пользоваться лингвистическими словарями внесла Н.П. Пикалова (2000).

Еще одно важное методическое условие связано с использованием на уроке различных заданий и упражнений, способствующих знакомству младших школьников с заимствованными словами. В системе обучения необходимо предусмотреть овладение содержательной и процессуальной сторонами каждого из действий, осознание их места и значения в системе действий по умению пользоваться словарями. Решению этой задачи служит специальный подбор упражнений, которые позволят учащимся самостоятельно определить учебную задачу, т.е. выделить умение (действие),

над которым предстоит поработать. Учебники предлагают такие упражнения, и задача учителя - использовать их для работы на уроках.

Чаще всего работа со словарями сводится к тому, что учащиеся прибегают к помощи только толкового словаря, однако, по нашему мнению, даже в начальных классах полезным окажется знакомство учащихся со словарями разных видов: фразеологическими, синонимов, ударений, иностранных слов, этимологическими, энциклопедическими. Желательно, чтобы словари постоянно находились в классной комнате и дети могли свободно пользоваться ими не только на уроках, но и во внеурочной деятельности.

Для того чтобы учащиеся уже на начальном этапе приступили к овладению словарным запасом родного языка, необходимо развивать потребность обращаться к словарю за справками, создавая на уроках и во внеурочное время ситуации поиска лексического значения слова, а также использовать возникшие спонтанно ситуации анализа незнакомых слов в тексте учебников или дополнительной литературы. В процессе работы учащиеся должны узнать назначение словарей, научиться находить в них нужное слово и уметь работать со словарной статьёй.

Для этого могут быть использованы следующие формы и приёмы работы: тематическая классификация заимствованных слов, поиск заимствованного слова в словаре, подбор (если это возможно) к заимствованному слову русского синонима, творческие задания на составление словосочетаний и предложений с заимствованными словами, использование дидактических игр, примеры которых мы приводим в этом параграфе.

«Паровоз». Учащимся предложена группа слов-«вагончиков», которые необходимо расставить в алфавитном порядке, сначала по первой букве слова, потом по второй и т. д. Листок со словами передаётся с парты на парту и каждый следующий ученик «прикрепляет» к составу новый «вагончик»

«Шифровальщики». Учащимся предложено зашифровать своё небольшое сообщение с помощью цифр – порядковых номеров букв в алфавите, учащиеся обмениваются посланиями и расшифровывают их.

«Вставь букву». Используя словарь иностранных слов, учащиеся вставляют пропущенные буквы в данных словах.

«Магазин трудных слов». Учащиеся делятся на две группы, «продавцов» и «покупателей», первая группа выбирает из словаря слова на определённую тему («Овощи», «Фрукты» и т. д.) и обозначает пропуски в них. Вторая группа детей, получая слова и пользуясь словарём, вставляет нужные буквы.

В целом методика обучения младших школьников умению пользоваться словарями в настоящее время переживает этап поиска эффективных технологий. Предлагаются разные упражнения, задания, направленные на формирование лексикографической компетенции школьников. Анализ лингвометодической литературы позволил сделать вывод о необходимости систематической работы в этом направлении.

2.3. Содержание работы по использованию словарей иностранных слов при знакомстве младших школьников с заимствованной лексикой

Приступая к организации эксперимента, мы предварительно проанализировали программу по русскому языку из комплекта «Начальная школа XXI века» и учебники «Русский язык» 2 класс (автор С.В. Иванов, А.О. Евдокимова, М.И. Кузнецова и др.), поскольку класс занимается по этой программе.

Анализ программы показал, что раздел «Лексика» изучается во 2 классе. Особо подчеркнем, что впервые в программе для начальной школы выделены следующие темы: Слово в словаре и тексте. Определение значения слова с помощью толкового словаря. Таким образом, в программе закреплено

использование словарей в процессе обучения. Нам кажется, что это важнейшее достижение в области методики русского языка.

Учебники по русскому языку к данной программе содержат упражнения, которые могут быть использованы для проведения словарной работы при изучении заимствованной лексики. Например, в учебнике для 2 класса в упражнении 1 (с.5) учащимся предлагается задание найти ошибки в объяснении Феде, проверить значения слов по толковому словарю. В упражнении 3 этого же урока предлагается выбрать слово по его лексическому значению: *начинающий стареть, немолодой, пожилой* и т.д. К упражнению предлагается мини-словарь.

Таким образом, в учебниках русского языка для начальной школы предусматриваются задания, предусматривающие использование словарей, в частности, толкового и орфографического, а также орфоэпического, прежде всего помещенных в учебниках. Однако заданий, связанных с использованием словарей иностранных слов и этимологических словарей, не предусмотрено.

Рассмотрим более подробно, какие упражнения, представлены в учебниках для начальной школы, обеспечивающих эту программу. В учебнике для 2-го (авторы С.В. Иванов, А.О. Евдокимова и др.) во второй части учебника предусмотрено изучение темы «Лексика». Урок 78 посвящен теме «Слово и его значение». Здесь вводится понятие - лексическое значение - и предлагаются следующие виды упражнений:

В уроке 79, тема которого «Значение слова» даются такие упражнения:

Упражнение № 1 (с. 8). Представь, что кто-то не знает, что такое телефон. Как ты объяснишь значение этого слова?

Значительный интерес представляет урок 84, тема которого «Слово в словаре и тексте». Учащимся предлагаются следующие виды упражнений:

Упражнение № 1 (с. 17). Определи слова по их лексическому значению. Составь и запиши предложения с этими словами. Например: Коллективный поход или поездка куда-нибудь с целью осмотра и знакомства с чем-нибудь

(экскурсия).

Упражнение № 2. Знаешь ли ты значения выделенных слов? Если нет, тебе поможет упражнение № 3.

Картина, акварель, художник, живописец, масло, холст.

В упражнении № 3 дан текст «В мастерской художника», где встречаются значения выделенных слов.

Упражнение № 5. Запиши значения двух слов, связанных с темой «Музеи, выставки». Прочитай их одноклассникам и предложи отгадать задуманные слова.

Вышеописанные уроки подготавливают учащихся к необходимости использовать на уроках словари разных типов, в том числе и иностранных слов, поскольку большинство слов из группы музеи, выставки. Искусство и других – это слова заимствованные.

Непосредственное знакомство со словарем, с его словарной статьей предусматривается в уроке 88. Здесь дается следующее задание: Попробуй определить значения выделенных слов. На какой вопрос отвечают эти слова и как они называются? Для выполнения этого задания дается текст:

В музее открылась новая экспозиция. К юбилею известного художника представлена коллекция эскизов по его картинам.

А если текст не помог определить значения слов, как быть? Здесь дается правило: значение слова определяется с помощью толкового словаря. Здесь есть указание только на один тип словаря – толковый словарь.

В учебнике содержатся рисунки, на которых изображены обложки различных толковых словарей, помещено толкование слова *эскиз* и указывается, что объяснение значения слова в словаре называется словарной статьей. Здесь же сообщается, что в учебнике тоже есть толковый словарь и предлагаются следующие задания:

Упражнение № 1 (с. 24). Внимательно познакомься с толковым словариком в твоём учебнике. Найди в нём слова *коллекция*, *экспозиция* и *экспонат* и определи их лексические значения. Выпиши словарную статью

слова *экспозиция*. Каким другим, словом его можно заменить?

Упражнение № 2. Прочитай текст «Третьяковская галерея». Определи по словарю значения выделенных слов. Запиши в тетрадь значение одного слова. Образец: *Музей* – учреждение, которое собирает, хранит и выставляет для народа произведения искусства.

Упражнение №3. Выпишите из толкового словаря два прилагательных, два существительных, два глагола для того, чтобы можно было составить из них несколько сочетаний слов. Запишите получившиеся сочетания слов.

Упражнение № 4. Прочитай стихотворение. Спиши предложения с выделенными словами. Пользуясь словариком в учебнике, запиши эти предложения еще раз, заменив выделенные слова другими словами.

Упражнение № 5. Прочитай стихотворение. Какие из выделенных слов однозначные, а какие многозначные, почему? Выпиши в два столбика слова с одним значением и с несколькими значениями. Если тебе трудно обратиться к толковому словарю.

Итак, в процессе выполнения ряда заданий при изучении различных тем постоянно предлагаются упражнения и задания, которые предусматривают обращение к толковому словарю.

Как видим, данный учебник располагает большими возможностями в плане формирования умения пользоваться словарями разных типов, с одной стороны, и большим количеством слов, заимствованных русским языком из других языков, с другой стороны.

Однако учебники для третьего и четвертого класса анализируемого учебного комплекса практически не содержат упражнений, требующих обращения к словарю. Так, в учебнике для 3-го класса (авторы С.В. Иванов, А.О. Евдокимова и др.) мы обнаружили лишь одно упражнение, в ходе выполнения которого требовалось бы обращение к толковому словарю:

Упражнение №1 (с. 75). Запиши словосочетания. Определи род имен прилагательных. Знаешь ли ты значение слова *кашпо*? Если нет, посмотри в словарь.

На наш взгляд, авторы анализируемого учебного комплекса недостаточно предусмотрели возможность поэтапного и постепенного формирования учебного умения пользоваться словарями.

В учебниках даются этимологические справки, представляющие собой по сути дела словарные статьи. Например, во 2 классе на уроке 83 «Как сочетаются слова» предлагается знакомство с этимологией слова *школа*:

Слово школа проделало долгий путь. Появилось оно в греческом языке и сначала обозначало «досуг», «отдых», позже им стали называть любые занятия и свободное от труда время. Следующее его значение «учебное занятие, умственный труд», ну и, наконец, «место, где учатся». Так понимаем это слово и мы.

Анализ программ и учебников для начальной школы позволяет сделать следующие выводы: учебник, входящий в учебно-методический комплекс «Начальная школа XXI века», дает возможность учителю формировать у учащихся умение пользоваться разными видами словарей. Хотя весь материал о словарях и упражнения, в процессе выполнения которых нужно использовать словари (в основном толковые), сосредоточены в учебнике для 2-го класса. В учебниках по русскому языку для 3-4-го класса таких упражнений практически нет, а, следовательно, не предусмотрена возможность, поэтапного и постепенного формирования учебного умения пользоваться различными словарями.

Анализ учебников свидетельствует о том, что словари используются, прежде всего, в процессе изучения лексических понятий, в процессе работы над лексическим значением и употреблением слова, в процессе работы над развитием речи учащихся. Мы считаем, что следует расширить возможности использования словарей при проведении словарной работы с заимствованной лексикой.

В экспериментальной работе мы поставили перед собой следующие задачи:

- 1) используя методы организации словарной работы, добиться

усвоения учащимися класса с заимствованной лексикой, встречающейся на страницах учебников;

2) познакомить младших школьников с семантикой заимствованных слов, нормами их словоупотребления;

3) использовать в процессе работы над заимствованным словом словари, чтобы научить младших школьников правильно произносить слова, писать их, понимать значение, уместно употреблять в своей речи.

Исходя из этих задач, был спланирован и проведен эксперимент, в котором приняли участие 15 человек. Эксперимент включал три этапа: констатирующий, формирующий, контрольный.

Каждый этап эксперимента ставил и решал свои задачи. На констатирующем этапе ставились следующие задачи: 1) определить, умеют ли учащиеся отличать заимствованные слова, находить их в текстах, объяснять значение; 2) выявить уровень знаний о разных типах словарей и умений пользоваться словарями; 3) установить, умеют ли учащиеся классифицировать слова на основе тематического принципа.

Для реализации данных целей мы провели первоначально анкетирование. Вопросы анкеты приводятся ниже.

1. Если ты не знаешь, значения слова, что ты делаешь (спрашиваешь у родителей, учителя, смотришь в словарь)?
2. Если ты не знаешь, как пишется слово, как ты поступишь?
3. Пользуешься ли ты словарями? Как часто?
4. Для чего нужны словари?
5. Какие бывают словари?
6. Есть ли у тебя дома словари?
7. В каком словаре можно найти значение иностранного слова?

Анализ анкет показал, что только 2 ученика написали, что обращаются к словарю, если не знают, как пишется слово, (то есть речь идет об орфографическом словаре). В основном дети обращаются к учителю (9 учеников) или к родителям (3 ученика), чтобы выяснить значение слова.

На второй вопрос 4 ученика ответили, что любят читать энциклопедию, обращаются к орфографическому словарю, то есть учащиеся не различают понятия «словарь» и «энциклопедия», считают, что существуют только орфографические словари. Остальные учащиеся сказали, что не пользуются словарями. На вопрос, для чего нужны словари, все ответили почти одинаково. Суть ответов свелась к следующему: *чтобы грамотно писать*. Правда, были и другие ответы: «чтобы стать умнее», «учат говорить красиво», «помогают, если чего-то не знаешь». Как видим, большинство ответов не отвечают существу заданного детям вопроса.

При ответе на последний вопрос выяснилось, что дома имеются словари почти у всех учащихся, но какие, дети не знают, в качестве ответов были следующие: «Есть большой в коричневом переплёте», «С красивыми картинками», «Словарь сказок», «Папин по работе», «Словарный словарь». Только 3 ученика сказали, что дома есть словари толковые, орфографические.

На последний вопрос дети отвечали по-разному: «в любом, который есть», «в словаре в учебнике», «в толковом». Такие ответы свидетельствуют и о том, что многие ученики не совсем поняли вопрос, и не осознали само понятие заимствованное слово.

Письменная работа, проводимая на констатирующем этапе эксперимента, включала следующие задания.

Задание 1. Раздели слова на две группы: слова из другого языка, слова русского языка.

Фонетика, дом, сад, берёза, мама, деревце, компьютер, башмак, желе, ёжик, синоним, пони, тетрадь, речка, велосипед, карандаш, фломастер, принтер, травушка, тропинка, шоссе.

Абсолютно верно с заданием не справился никто, многие ученики (12) в русские слова отнесли слово *башмак, велосипед, тетрадь, карандаш*; 4 человека считают, что слово *деревце* иностранное, все, верно, определили, что слово *фонетика, синоним, компьютер, фломастер* и *принтер* – чужие, из

другого языка.

Выполнение этого задания показало, что учащиеся знают многие иностранные слова, заимствованные языком в конце прошлого и в начале нынешнего века, поскольку и оформление, и произношение, и употребление этих слов им понятно и отличается от слов собственно русских, а вот заимствования прошлых лет и веков им кажутся уже обрусевшими и не воспринимаются как иностранные.

Задание 2. Объясните значение следующих слов и составьте с двумя любыми предложение: *желе, десерт, омлет, театр, афиша, актёр, акварель, экспонат, Интернет, кроссовки.*

Наибольшую трудность для объяснения вызвали слова *афиша, желе, акварель, экспонат*, хотя все эти слова есть в текстах учебника для 2 класса, многими из них дети уже пользовались при выполнении упражнения, но, очевидно, внимание не было обращено на значение этих слов, не закреплено их значение, не проводились упражнения на семантизацию слов, то есть словарная работа с ними велась недостаточно.

Легко, но не совсем верно определили учащиеся значение слов кроссовки, Интернет, десерт.

Задание 3. Распредели заимствованные слова на группы в зависимости от значения, назови каждую группу.

Актёр, пейзаж, театр, антоним, акварель, антракт, алфавит, дирижёр, директор, пенал, галерея, карандаш, информатика, каникулы, касса, музей, натюрморт, школа, гимназия, премьера, театр.

Почти все учащиеся выделили группу, которую назвали *школа*, некоторые учащиеся никуда не отнесли слово гимназия и антоним. Не все смогли назвать группу слов, связанную по теме с театром, последнюю группу – искусство некоторые дети назвали рисование и художник. Таким образом, мы пришли к выводу, что у учащихся не умеют классифицировать слова по тематическому признаку.

Анализ данных констатирующего эксперимента показал, что учащиеся

не видят той роли, которую могут сыграть словари в процессе обучения русскому языку, не знают, как пользоваться ими, в каких случаях. Считают, что кроме орфографического словаря и энциклопедий, другой справочной литературы нет, смешивают энциклопедии и словари, не знают, как расположены слова в словарях, чем отличается словарь от словника, то есть знания по лексикографии учащихся мизерные, а умениями пользоваться словарем, у них не сформированы.

Проанализировав выполнение практических работ, мы пришли к выводу, что необходимо обогащать и активизировать словарный запас учащихся, формировать умения определять значение заимствованных слов, используя разные типы словарей.

На формирующем этапе перед нами были поставлены следующие задачи: 1) научить использовать в процессе изучения заимствованных слов словари, в том числе, словари иностранных слов; 2) работать над формированием умения классифицировать, делить и объединять слова на основе тематического принципа; 3) учить объяснять значение заимствованных слов, грамотно и верно употреблять их в своих высказываниях.

При проведении формирующего эксперимента нами использовались следующие методы: слово учителя, беседа, работа со словарями, семантизация, показ иллюстраций, наблюдения над лексическим материалом; упражнения, предполагающие работу над отдельным словом; упражнения в употреблении слова в словосочетании и предложении и упражнения в употреблении слова в связной речи.

Прежде всего, мы провели вводный урок при изучении темы «Слово в словаре и тексте», на котором, взяв из резервных уроков 1 час, познакомили ребят с разными видами словарей.

Урок включает следующие этапы:

1. Сообщение учителя о значении словарей в жизни каждого человека, о назначении разных групп словарей с использованием примеров.

2. Посещение подготовленной в классе выставки «В гостях у словарей».
3. Знакомство с известными и неизвестными словарями.
4. Работа со словарями.

В начале занятия с детьми была проведена беседа: 1) Какие словари русского языка вам известны? 2) К каким словарям мы обращаемся чаще всего? 3) В каких случаях словари приходят вам на помощь? 4) Выделите в эпиграфе стержневые слова (Словарь – целый мир, расположенный в алфавитном порядке).

Внимание детей на выставке мы обратили на словари, или словарики, которые предназначены специально для учеников начальной школы, - это словарики Ушаковой и Волиной. Надо отметить, что учащихся привлекли и обрадовали именно эти словари.

На четвертом этапе урока ребята слушали выступление «Словарика иностранных слов» и «Толкового словаря иностранных слов». Были оформлены несколько словарных статей, выполненных в виде презентации, и дети смогли увидеть, как устроена словарная статья, из какого языка заимствовано слово, как его произнести, как оно пишется.

Урок детям очень понравился, а главное у них появилась потребность и желание приобрести словарики для начальной школы, с которыми мы работали в течение последующих уроков.

Словарная работа с использованием словарей проводилась в течение учебного года, при изучении различных тем. Задания, предусматривающие обращение к словарю, использовались на разных этапах урока.

Мы составили тематическое планирование, фрагмент которого приводим в таблице.

Таблица 1.1.

Тематическое планирование

Тема урока	Этап работы	Содержание заданий
Слово в словаре и тексте	Словарная работа	Работа над определением лексического значения слов акварель, поэт, афиша. Упражнение: узнай и запиши слово по его

		<p>описанию: Автор поэтических, стихотворных произведений; Художественные краски, которые разводятся водой; Объявление о концерте, спектакле.</p> <p>Определение значения слова акварель по данному контексту с использованием словарика «Лексический разбор слов»</p> <p>На стене висела прекрасная акварель Левитана (сообщение о художнике).</p>
Слова однозначные имногозначные	Словарно-орфографическая работа Работа над новым материалом	<p>Определение по словарю значения и языка источника для слов экспозиция, галерея, музей.</p> <p>Наблюдение над значением многозначного слова пейзаж с использованием словарика Ушаковой «Лексический разбор слова» (стр. 63). Словарная работа – установление значения и подбор синонимов к слову.</p>
Многозначные слова	Словарная работа	<p>Словарный диктант: восстанови слова: <i>С..перм..рк..т, ..д..жда, м..рк.р, м..б..ль, й..гур..т, в..т..ран, в..л..с.пед, п..йз..ж, эс.из</i></p> <p>Определение по словарю значений слов и языка-источника: маркер, йогурт, эскиз.</p>
Синонимы	Словарная работа Закрепление материала	<p>Значение и происхождение термина синоним, работа со словарём: источник заимствования, значение, составление словосочетаний и предложений.</p> <p>Работа над значением слова Интернет, определение слова по описанию из словаря</p>
Антонимы	Словарно-орфографическая работа Повторение материала	<p>Творческий диктант (замена развернутого определения одним словом).</p> <p>Небольшой магазин, в ассортименте которого модные дорогостоящие товары – (<i>бутик</i>).</p> <p>Владелец банка – (<i>банкир</i>).</p> <p>Печатающее устройство у компьютера – (<i>принтер</i>).</p> <p>Восстановление деформированного текста с выписыванием из словаря недостающих слов:</p>
Синонимы и антонимы	Повторение материала	Работа над значением прилагательного капризный. По

		словарю определяем значение слова и его происхождение из итальянского. Работаем над составлением предложения. Это был капризный ребёнок. По словарю определяем количество значений. Подбор синонимов к слову: привередливый, прихотливый, взбалмошный. Антонимы: покладистый, нетребовательный, непритязательный.
Предложения в тексте	Словарно-орфографическая работа	Используя словарь, дополни тематические группы слов: продукты питания: омлет, йогурт...; театр: актёр, сцена...; школа: пенал, тетрадь...

На уроках учащиеся учились пользоваться словарями при знакомстве с заимствованным словом, определяли лексическое значение тех или иных слов по заданию учителя.

Опишем фрагменты некоторых из них. Например, при изучении темы «Синонимы» учащимся предлагалась такая словарная работа: выписать из имеющихся словарей словарные статьи, включающие синонимические ряды при объяснении понятия: *Бодрый* – полный сил, здоровья, энергии, жизнерадостности. *Герб* – отличительный знак государства, города, рода, изображаемый на флагах, монетах, печатях. *Визит* – посещение, преимущественно официальное. *Гонор* – высокомерие, спесь, заносчивость.

На уроке по теме «Однозначные и многозначные слова» на этапе словарной работы, используя словари, дети должны были выписать многозначные слова на букву Г, Ж, З. Дети выписали слова

Герой – 1) человек, отличающийся храбростью, доблестью, самоотверженностью и совершающий подвиги; 2) тот, кто привлекает к себе внимание и является предметом подражания.

Желе – 1) сладкое блюдо на основе фруктово-ягодных соков, сахара, молока и других продуктов; 2) мясной или рыбный студень, заливное.

Особенно удивило детей найденное ими слово зефир, поскольку дети знали только одно значение этого слова.

Зефир (греческое) – 1) род пастилы; 2) хлопчатобумажная ткань с

узкими продольными полосками; 3) у древних греков: западный ветер; 4) в поэзии: тёплый, лёгкий ветер.

Такие задания позволяют работать над обогащением и уточнением словаря учащихся, закрепляют навыки работы со словарем.

При проведении словарной работы мы использовали и другие виды заданий, приведём некоторые из них.

1. Зрительный диктант с предварительным разбором.

Учащиеся орфографически и орфоэпически проговаривают написанное на карточке или на доске новое слово, выясняют его значение и записывают это слово по памяти.

- Прочитайте написанное на доске слово (Интернет). Поставьте ударение, подчеркните буквы, написание которых необходимо запомнить.

Выяснение значения слова *Интернет* (всемирная информационная компьютерная сеть, объединяющая множество компьютерных сетей и компьютеров).

- Теперь запишите это слово по памяти, не глядя на доску.

2. Творческий диктант.

Заменить развернутое определение, одним словом.

3. Тематический распределительный диктант.

Распределение слов по тематическим группам.

Записать в первый столбик слова, связанные с компьютером; во второй – слова, обозначающие названия магазинов; в третий – слова, связанные с искусством.

Слова: *маркет, сканер, пейзаж, монитор, натюрморт, эскиз, пейджер, дискета, Интернет, супермаркет.*

4. Диктант с комментированием.

Учитель называет слова, один ученик комментирует написанное, остальные дети записывают эти слова в тетрадь.

Мы также использовали составление словосочетаний, подбирая к данным словам подходящие по смыслу, используя те новые слова, которые

узнали на уроке.

Вкусный ..., клубничный ..., холодная ..., молочный ..., хрустящие ..., попробовать (что?) ..., предложить (что?) ..., купить (что?) ..., ... с сыром.

Слова: *йогурт, коктейль, желе, омлет, десерт, круассан, крекер.*

Восстановление деформированных предложений.

В дисковод, новую, вставить, дискету.

Установили, современный, в офисе, принтер, сегодня.

Вчера, на компьютере, долго, мы, работали.

Подобные задания способствовали лучшему усвоению детьми заимствованной лексики, стимулировали работу со словарями, формировали интерес к русскому языку, самостоятельность, любознательность, учили уместному использованию заимствований в речи.

Для проверки эффективности проведённой работы мы провели контрольный эксперимент. Первоначально мы повторили вопросы анкеты констатирующего этапа.

Анализ анкет показал, что только почти 80% детей написали, что обращаются к словарю, если не знают, что слово обозначает, как оно пишется или произносится. Только 2 ученика написали, что им лучше обратиться к учителю, чем к словарю.

На второй вопрос ответы детей были достаточно полными, они смогли назвать несколько разных словарей, правда, не всегда название было верным, например: «Литературный словарь», просто «Школьный словарь». Но теперь заметно, что урок-путешествие в страну словарей не прошёл даром.

На вопрос, для чего нужны словари, многие учащиеся дали развёрнутые ответы, почти сочинения, например: «Словарь – это очень умная книга. В ней сказано всё о любом слове. Из какого языка пришло, что обозначает. Есть словари, в которых описываются даже большие тексты из литературы. Прочитаешь словарь и поумнеешь».

При ответе на последний вопрос выяснилось, что дома имеются словари почти у всех учащихся, и теперь дети посмотрели, прочитали их

названия, кроме того, некоторые купили себе словарики для начальной школы, в том числе и словарики иностранных слов.

На последний вопрос дети отвечали более чётко, поскольку на уроках работали со словарями иностранных слов, хотя 3 ученика так и написали, что узнать про иностранное слово можно в любом словаре.

Письменная работа включала следующие задания.

Задание 1. Раздели слова на две группы: слова из другого языка, слова русского языка.

Фонетика, дом, сад, берёза, мама, деревце, компьютер, башимак, желе, ёжик, синоним, пони, тетрадь, речка, велосипед, карандаш, фломастер, принтер, травушка, тропинка, шоссе.

Абсолютно верно с заданием справилось только 3 ученика, остальные дети сделали в основном по 1-2 ошибки, опять слова *карандаш* и *тетрадь* отнесли к русским словам, хотя над словом *тетрадь* специально работали на одном из уроков. Все ученики отнесли к словам из другого языка наименования *фонетика, синоним, компьютер, фломастер* и *принтер*, при этом многие попытались определить, к какой тематической группе эти слова относятся, что обозначают, были даже попытки определить язык-источник.

Задание 2. Объясните значение следующих слов и составьте с двумя любыми предложение: *желе, десерт, омлет, театр, афиша, актёр, акварель, экспонат, Интернет, кроссовки.*

Слова *десерт, желе, акварель* – слова многозначные, об этом учащиеся узнали сами из словарика иностранных слов, над их значением и мы работали в течение формирующего этапа, однако только 4 ученика указали несколько значений этих слов, остальные ограничились одним значением, два ученика не смогли верно, сформулировать значение слова *акварель*. Легко определили учащиеся значение слов *кроссовки, Интернет*.

Задание 3. Распредели заимствованные слова на группы в зависимости от значения, назови каждую группу.

Актёр, пейзаж, театр, антоним, акварель, антракт, алфавит,

дирижёр, директор, пенал, галерея, карандаш, информатика, каникулы, касса, музей, натюрморт, школа, гимназия, премьера, театр.

Почти все учащиеся выделили группы слов, объединённые темой «Школа» и «Театр», некоторые дополнительно назвали группу «Наука» и отнесли туда слова *антоним, информатика, алфавит*. Трудности вызвало и наименование группы «Изобразительное искусство». Таким образом, мы пришли к выводу, что почти все учащиеся умеют классифицировать слова по тематическому признаку.

Анализ данных контрольного эксперимента показал, что словарный запас учащихся расширился, они усвоили многие заимствованные слова, начали использовать их в своей речи, научились работать со словарями, в том числе словарями иностранных слов.

ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

1. Учебники «Русский язык» для начальной школы содержат большое количество заимствованных слов, работа над значением, правописанием и употреблением которых не всегда предусмотрена авторами.
2. Для организации работы по использованию словарей иностранных слов для усвоения заимствованной лексики младшими школьниками необходимо соблюдать выделенные методические условия.
3. Проведённая нами экспериментальная работа показала, что наиболее эффективными приёмами и методами работы при знакомстве школьников с заимствованной лексикой является: упражнения лексико-орфографического характера, лексико-семантические, классификационные упражнения и задания, направленные на развитие логического мышления учащихся, работа со словарями разных типов, в том числе и словарями иностранных слов.
4. Нами использовались приёмы: наблюдение, анализ образцов,

сопоставление заимствованного слова с русским вариантом, подбор синонимов, анализ словарной статьи в различных типах словарей.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Конец XX и начало XXI века – это время активного пополнения словарного состава языка заимствованными словами, охватывающими разные сферы нашей жизни: политику, экономику, культуру, спорт, технику. Понимание и употребление в речи многих заимствованных слов обеспечивает учащемуся лучшее понимание читаемого, свободное без затруднений общение в разных коллективах людей.

Одним из наиболее мощных и универсальных средств, способствующих овладению богатствами родного языка, являются словари. Словари – важнейший источник языковой информации для учащихся. Пользование словарями не ограничено во времени, тогда как к учителю школьник может обращаться, как правило, лишь на уроке.

В настоящее время созданы определенные объективные предпосылки, создающие благоприятные условия для применения словарей на уроках русского языка в школе. По справедливому замечанию М.Р. Львов, «в XX в. отмечается рост влияния словарей (толковых, орфографических, фразеологических и пр.) в повседневной жизни. Словари стали необходимой

частью домашних библиотек, предметом коллекционирования, принадлежностью школьных занятий, даже начальные классы имеют теперь свою библиотечку словарей» (Львов, 2000, 217).

Проблема формирования умения пользоваться словарями в процессе словарной работы нашла свое отражение в исследованиях, посвященных обучению русскому языку учащихся начальной школы, в настоящее время достигнуты определенные успехи в разработке проблемы использования словарей на уроках родного языка. Одним из требований школьной программы является выработка умения пользоваться различными видами словарей.

В ходе эксперимента при проведении словарной работы мы использовали различные формы работы с заимствованными словами, включая работу со словарями иностранных слов. Мы увидели, что материал словарей развивает у учащихся интерес к предмету «русский язык», к значению заимствованного слова, а сами словари становятся настольной книгой учащихся, дают им возможность самостоятельно и сознательно добывать знания. Формирование умения пользоваться словарями в учебно-познавательной деятельности является важнейшим компонентом процесса развития языковой личности.

Использование словарей при ознакомлении учащихся с заимствованной лексикой способствовало формированию умения пользоваться словарём, находить нужное слово, давать ему характеристику, видеть структуру словарной статьи, работать над многозначными словами, подбирать к заимствованным словам, где это возможно, синонимы из русского языка, подбирать к заданному слову антонимы. Учащиеся научились классифицировать заимствованные слова на основе тематического принципа. В результате проведённой работы расширился словарный запас школьников, о чём свидетельствует выполнение заданий на контрольном этапе эксперимента.

Таким образом, опытно-экспериментальная работа доказала

эффективность предложенной нами системы заданий с использованием словарей иностранных слов для усвоения учащимися заимствованной лексики.

В ходе опытно-экспериментальной работы нашло подтверждение гипотеза нашей исследования о том, что использование словарей иностранных слов в процессе словарной работы над заимствованной лексикой будет способствовать расширению и активизации словаря учащихся и формированию умения пользоваться словарями, то есть умение воспринимать текст словаря и извлекать из него необходимую информацию о слове.

Основной идеей проведения экспериментальной работы являлась идея не только о необходимости понимания и освоения учащимися заимствованных слов, особенно не имеющих русских аналогов.

Для достижения целей использовались словари, разные виды упражнений, уроки, фрагменты уроков, внеклассные занятия.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баринаева Е.А. Основы методики развития связной речи / Е.А. Баринаева. - М.: Просвещение, 1991. – 432 с.
2. Бондаренко А.А. Словари для малышей /А.А. Бондаренко //Начальная школа. - №10. - 2013. - С.28-32.
3. Бондаренко А.А. Словари на уроке / А.А. Бондаренко // Начальная школа. - № 1. - 2000. - С.27-33.
4. Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: учебное пособие для студентов филологических факультетов/Н.С. Валгина – М: Изд-во Владос, 2011. – 213с.
5. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова.

- Лексикология и лексикография / В.В. Виноградов – М.: Высшая школа, 1982. -237с.
6. Вознюк Л.В. Учебный анализ синонимов и антонимов с помощью школьных словарей / Л.В. Вознюк // Русский язык в школе. -2003. - № 6. - С. 21-24.
 7. Головина Л.И. Языковое развитие младших школьников в работе с материалами словарей / Л.И. Головина // Педагогика, лингвистика и информационные технологии: материалы Международной научно-практической конференции. Елец: ЕГУ им. И.А. Бунина, 2007. - С. 147-153.
 8. Грушников П.А. Принципы и содержание словарной работы в начальных классах / П.А. Грушников // Работа над словом на уроках русского языка в начальных классах: сборник статей. – М.: Просвещение, 1973. – С. 15-19.
 9. Казкенова А.К. Онтология заимствованного слова /А.К. Казкенова – М.: ФЛИНТА: Наука, 2014. – 248с.
 - 10.Калинина Л.Н. Работа с «Орфографическим словарем»/ Л.Н. Калинина //Начальная школа. – 2008. - № 3. – С. 20-21.
 - 11.Какорина Е.В. Сфера массовой коммуникации: отражение социальной дифференцированности языка в текстах СМИ/Е.В. Какорина //Современный русский язык: Социальная и функциональная дифференциация. – М., 2003. С.241 – 264.
 - 12.Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность /Ю. Н. Караулов. - М.: Едиториал УРСС, 2007. - 262 с.
 - 13.Козырев В.А. Вселенная в алфавитном порядке: очерки о словарях русского языка: учебное пособие /В.А. Козырев, В.Д. Черняк. - СПб.: Изд. РГПУ им. А.И. Герцена, 2000. – 356 с.
 - 14.Козырев В.А. Современная языковая ситуация и речевая культура: Учебное пособие / В.А. Козырев, В.Д. Черняк – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 184с.
 - 15.Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. /В.Г. Костомаров – М.: Высшая школа, 1999. - 147 с.

16. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни /Л.П. Крысин // Русский язык конца XX столетия. – М.: Наука, 1996. С. 118 – 152.
17. Крысин Л.П. Языковая норма и речевая практика /Л.П. Крысин //Отечественные записки. -2005. - № 2. – С. 65-79.
18. Крысин Л.П. Языковая норма: жесткость & толерантность /Л.П. Крысин // Массовая культура на рубеже XX – XXI веков. Человек и его дискурс. – М.: Наука, 2003.
19. Лухтай, Л.К. Работа со словарями /Л.К. Лухтай //Начальная школа. - 2008. - № 5. – С. 10-14.
20. Львов М.Р. Культура речи. Школьные проблемы/ М.Р. Львов // Начальная школа. - 2002. – С. 15-27.
21. Львов М.Р. Методика развития речи младших школьников: пособие для учителя / М.Р. Львов. - М.: Просвещение, 1985. – 176 с.
22. Львов М.Р. Основы теории речи: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / М.Р. Львов. - М.: Дрофа, 2001. – 248 с.
23. Львов М.Р. Словарик синонимов и антонимов: С толкованием значений, оттенков и многозначности слова. Для поисковой, творческой работы учащихся начальных классов / М.Р. Львов. - М.: Дрофа, 2005. – 67 с.
24. Львов М.Р. Словарь-справочник по методике русского языка: учебное пособие для студентов пед. ин-тов / М.Р. Львов. – М.: Логос, 2001. – 248 с.
25. Методика преподавания русского языка в начальных классах [Текст]: учебное пособие /Львов М.Р., Горецкий В.Г., Сосновская О.В. - М.: Издательский центр «Академия», 2010. – 464 с.
26. Мызина В.А. Привитие учащимся навыков самостоятельной работы со словарями справочниками на уроках русского языка: Пособие для учителя /В.А. Мызина. – Таллин, 1980. – 157 с.
27. Маринова Е.В. Иноязычное слово в русской речи конца XX – XXI в.: проблемы освоения и функционирования /Е.В. Маринова – М.:ЭЛПИС, 2008. – 189с.

28. Маринова Е.В. Освоение новых заимствований и сопутствующие процессы в русском языке начала XXI века /Е.В. Маринова //в коллективной монографии Новые тенденции в русском языке конца XXI века – М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. –С. 36 – 133.
29. Неусыпова Н.М. «Толковый словарик» на уроках русского языка как способ установления межпредметных связей/ Н.М. Неусыпова //Начальная школа. - № 5. - 1992. - С. 13-16.
30. Неусыпова Н.М. Толковый словарик русского языка: пособие для учащихся начальных классов / Н.М. Неусыпова / Под ред. Т.Г. Рамзаевой. - М.: ИВФ Антал, 1997. – 96 с.
31. Новиков Л.А. Учебные словари, их специфика и типы /Л.А. Новиков //Русский язык в национальной школе. – 1974. - № 1. – С. 8-11.
32. Новикова Н.В. Культура использования заимствованных слов в функциональных разновидностях языка //Культура русской речи и эффективность общения. – М., 2006. С. 54 – 72.
33. Пикалова Н.П. Обучение младших школьников умению пользоваться фразеологическим словарем // Н.П. Пикалова /Начальное языковое образование в современном обществе: сборник научных статей по итогам Международной научно-практической конференции. – СПб.: САГА, 2008. - С. 44-50.
34. Пикалова Н.П. Формирование у младших школьников умения пользоваться лингвистическими словарями разных типов: автореф. дисс. ... канд. пед. наук / Н.П. Пикалова. - СПб.: СГПУ, 2000. – 19 с.
35. Приступа Г.Н. Теория и практика урока русского языка: пособие для студентов педвузов и университетов / Г.Н. Приступа // Развитие речи учащихся. Ч.3. – Рязань: РГПУ, 1993. – 184 с.
36. Программа четырехлетней начальной школы («Начальная школа XXI века») / Под ред. проф. Н.Ф.Виноградовой. – М.: Вентана Граф, 2011. – 98 с.
37. Протченко И.Ф. Словари русского языка. Краткий очерк: пособие для учителя / И.Ф. Протченко. – М.: Мирос, 1995. – 72 с.

- 38.Пряхина Р.Г. Компас в мире слов // Начальная школа. – 2004. - № 3. - С. 8-10.
- 39.Роголева Е.И. Дидактико-методическое конструирование нового фразеологического словаря для детей на метаметодической основе // Е.И. Роголева / Начальное языковое образование в современном обществе: сборник научных статей по итогам Международной научно-практической конференции. – СПб.: САГА, 2008. - С. 40-41.
- 40.Русский язык: учебник для учащихся 2 класса общеобразовательных учреждений / С.В. Иванов [и др.]. – М.: Вентана-Граф, 2015. - 160 с.
- 41.Русский язык: учебник для учащихся 3 класса общеобразовательных учреждений / С.В. Иванов [и др.]. - В 2 ч. – Ч.1. – М.: Вентана-Граф, 2015.- 160 с.
- 42.Современный русский язык: учебник /Под ред. Н.С. Валгиной. /Валгина Н.С., Розенталь Д.Э, Фомина М.И. М., 2011. – 532с.
- 43.Современный словарь иностранных слов: толкование, словоупотребление, этимология / Л.М. Баш, А.В. Боброва и др. – М.: Цитадель, 2000. – 928 с.
44. Соловейчик М.С. Воспитание внимания к слову / М.С. Соловейчик // Начальная школа. – 1994. - № 10. – С. 21-24.
- 45.Соловейчик М.С. К тайнам языка. Работа над словом как лексической единицей / М.С. Соловейчик // Начальная школа. - 1996. - № 8. – С. 22-26.
- 46.Тихонова Е.Н. Кружок любителей русской лексикографии/ Е.Н. Тихонова // Русский язык в школе. – 2001. - № 2. – С. 45-50.
- 47.Толковый словарь иностранных слов в русском языке: словарь (для школьников и студентов) – Смоленск: Русич, 2003. – 592с.
- 48.Ушакова О.Д. Словарик иностранных слов: словарь /О.Д. Ушакова – СПб.: Издательский Дом «Литера», 2005. – 96с.
- 49.Ушакова О.Д. Лексический разбор слова: Словарик школьника: словарь / О.Д. Ушакова – СПб.: Издательский Дом «Литера», 2005. – 96с.
50. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования. – М.: Просвещение, 2010. – 32 с.

- 51.Филин Ф.П. Лексика русского литературного языка 19-20 вв. /Ф.П. Филин – М.: Наука. 1981.
- 52.Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология: учебное пособие / М.И. Фомина. - М.: Академия, 2008. – 231 с.
- 53.Яблоновская О.В. Использование школьного орфографического словаря на уроках русского языка в начальной школе/ О.В. Яблоновская, О.С. Миляева//Педагогика, лингвистика и информационные технологии: материалы Международной научно-практической конференции. Елец: ЕГУ им. И.А. Бунина, 2007. - С. 126-130.
- 54.Яковлева Т.В. Приемы работы со словарями на уроке русского языка / Т.В. Яковлева // Предложение и слово: межвузовский сборник научных трудов. – Саратов: СГУ, 2003. - С. 827-833.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение 1

Проверочная работа №1 по теме «Безударные гласные в корне слова»

(3класс)

1. Подбери проверочные слова:

ст.на - _____ р.ка - _____

гр. бной - _____ т.жёлый - _____

д.ржать - _____ ск.льзит - _____

сп. на - _____ м. лчать - _____

2. В каждой строчке найди проверочное слово, обведи его, в остальных словах подчеркни безударную гласную.

Вода, водяной, водный Цветут, цвет, цветник, Поля, поле, полянка Лепка, лепить, вылепил

3. Вставь пропущенные буквы:

М.роз тр.шит. З.ма м.тёт.

Сн.гирь, как маков цвет, цв.тёт.

П.ёт и в.с.лится.

4. «Интересное задание». Запиши слова по требованию:

Время года с безударной И в корне. _____

Название дерева с безударной О в корне. _____

Название птичьего домика с безударной О в корне. _____

Прибор, показывающий время с безударной А в корне. _____

5. Диктант Зима в лесу.

Зима. Мороз. С неба летят пушистые снежинки. Снег укрыл пни и кусты.

Толстый лёд сковал ручей. Настали ясные деньки. Детвора идёт бегать на лыжах и на коньках. Хорошо зимой!

Грамматическое задание: выпишите из текста 2 слова с безударными гласными, подчеркните, докажите свой выбор.

Виды деятельности на формирующем этапе опытно-экспериментальной работы

1. Наблюдение единообразного написания корня в однокоренных словах, не зависящего от произношения.
2. Определение опознавательных признаков орфограммы
3. Работа с понятиями «проверяемое слово» и «проверочное слово».
Деление группы родственных слов на две части – слова с ударным гласным в корне и слова с безударным гласным в корне.
Упражнения в подборе групп однокоренных слов и выделении среди них слов с ударным гласным в корне (проверочных) и слов с орфограммой.
4. Упражнения в правописании безударных гласных:
 - 1) репродуктивного типа
 - 2) продуктивного типа
 - 3) творческие Задания дидактической тетради

Задание 1.

- Прочитайте слова и скажите, являются ли они родственными?
Костяной, косточка, бескостный, костлявый, кость.
- Поставьте ударение. На какие две группы можно разделить эти слова?
Напишите их в два столбика. Выделите корень.
- Обозначьте гласный звук в корне над соответствующей буквой. Что вы можете сказать о гласном звуке корня и его букве в ударной и безударной позиции?

После выполнения задания в тетрадях учеников получается такая запись:

бескстный костяной кость костлявый ксточка
Дополнительно можно кратко указать ученикам на то, как пишутся и как произносятся слова бескостный, костлявый, впервые показав им явление непроезносимости согласного звука. После непродолжительного обсуждения дети делают вывод о том, что корень может произноситься по-разному, а пишется одинаково. Так они начинают знакомиться с морфологическим принципом русского письма, согласно которому буквенный состав морфемы передаётся по сильной фонетической позиции.

Задание 2.

- Прочитайте слова. Найдите родственные слова, соедините их парами и выделите в них корень.
- После выполнения этого задания учитель предъявляет детям другое:**
- В левый столбик напишите, пожалуйста, слова, в которых гласный звук корня произносится ясно, а в правый – слова с опасным местом (орфограммой) в корне.